

**О внесении изменений и дополнений в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения"**

Приказ Министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан от 13 октября 2021 года № 536. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 19 октября 2021 года № 24805

      ПРИКАЗЫВАЮ:

      1. Внести в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения" (зарегистрирован в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 6635) следующие изменения и дополнения:

      в Правилах фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения, утвержденных указанным приказом:

      пункт 15 изложить в следующей редакции:

      "15. В настоящих Правилах используются следующие определения:

      1) абсолютная высота (аltitude) – расстояние по вертикали от среднего уровня моря до уровня точки или объекта, принятого за точку;

      2) радиолокационное векторение ВС (radar vectoring) – обеспечение навигационного наведения ВС посредством указания определенных курсов на основе использования данных радиолокатора;

      3) аэродромное диспетчерское обслуживание (аerodrome control service) – диспетчерское обслуживание аэродромного движения;

      4) аэродромное движение (аerodrome traffic) – движение воздушного судна и транспортных средств на площади маневрирования аэродрома, а также полеты всех ВС в районе аэродрома;

      5) орган аэродромного полетно-информационного обслуживания (AFIS) – орган, предназначенный для аэродромного полетно-информационного обслуживания и аварийного оповещения;

      6) воздушное движение (air traffic) – движение ВС, находящихся в полете и на площади маневрирования аэродрома;

      7) орган диспетчерского обслуживания воздушного движения – общий термин, означающий в соответствующих случаях районный диспетчерский центр, диспетчерский орган подхода или аэродромный диспетчерский пункт;

      8) обслуживание воздушного движения (air traffic service) – общий термин, означающий в соответствующих случаях полетно-информационное обслуживание, аварийное оповещение, диспетчерское обслуживание воздушного движения (районное диспетчерское обслуживание, диспетчерское обслуживание подхода или аэродромное диспетчерское обслуживание);

      9) система наблюдения обслуживания воздушного движения – общий термин, под которым понимаются системы ADS-B, ПОРЛ, ВОРЛ или любая другая сопоставимая наземная система, позволяющая опознать воздушное судно;

      10) воздушная трасса – контролируемое воздушное пространство (или его часть) в виде коридора;

      11) контролируемое воздушное пространство (controlled airspace) – воздушное пространство определенных размеров, в пределах которого обеспечивается диспетчерское обслуживание воздушного движения в соответствии с классификацией воздушного пространства;

      12) передача "блиндом" (blind transmission) – передача от одной станции к другой в условиях, при которых двусторонняя связь не может быть установлена, но при этом предполагается, что вызываемая станция в состоянии принять передачу;

      13) диспетчерская зона (сontrol zone) – контролируемое воздушное пространство, простирающееся вверх от земной поверхности до установленной верхней границы;

      14) диспетчерское разрешение (air traffic control clearance) – разрешение, выдаваемое органом ОВД экипажу воздушного судна, связанное с выполнением полета и обоснованное соответствующими условиями и установленными правилами полетов;

      15) двусторонняя связь "земля – воздух" (air-ground communication) – двусторонняя связь между ВС и органами ОВД;

      16) диспетчерское обслуживание подхода (approach control service) – диспетчерское обслуживание полетов, которые связаны с прибытием и вылетом ВС с аэродромов (вертодромов);

      17) линия пути (track) – проекция траектории полета воздушного судна на поверхность земли, направление которой в любой ее точке обычно выражается в градусах угла, отсчитываемого от северного направления (истинного, магнитного или условного) меридианов;

      18) визуальные метеорологические условия (visual meteorological conditions) - метеорологические условия, выраженные в величинах дальности видимости, расстояния до облаков и высоты нижней границы облаков, соответствующих установленным минимумам или превышающих их;

      19) процедура ожидания (holding procedure) – предписанные маневры, позволяющие находиться ВС в определенном воздушном пространстве во время ожидания дальнейшего разрешения;

      20) визуальный заход на посадку (visual approach) – заход на посадку при полете по правилам полетов по приборам (далее – ППП), когда схема захода на посадку по приборам частично или полностью не соблюдается и заход выполняется по визуальным наземным ориентирам;

      21) площадь маневрирования (manoeuvring area) – часть аэродрома, исключая перроны, предназначенная для взлета, посадки и руления воздушных судов;

      22) перрон (apron) – определенная площадь сухопутного аэродрома, предназначенная для размещения ВС в целях посадки (высадки) пассажиров, погрузки или выгрузки почты и грузов, заправки, стоянки или технического обслуживания;

      23) радиовещание (broadcast) – передача информации, касающейся аэронавигации, которая не адресуется конкретной станции (или станциям);

      24) граница действия разрешения (clearance limit) – пункт, до которого действительно диспетчерское разрешение, выданное ВС;

      25) опознавание (identification) – условия, при которых отметка местоположения ВС видна на индикаторе воздушной обстановки и опознана;

      26) дальность видимости на ВПП (runway visual range) – максимальное расстояние, в пределах которого пилот ВС, находящегося на осевой линии ВПП, может видеть маркировку ее покрытия или огни, ограничивающие ВПП или обозначающие ее осевую линию;

      27) центр полетной информации (ЦПИ) – орган, предназначенный для обеспечения полетно-информационного обслуживания и аварийного оповещения;

      28) план полета (flight plan) – документ установленной формы, содержащий определенные сведения о намеченном полете или части полета ВС, представляемый органам ОВД;

      29) аэродромный круг полетов (аerodrome traffic circuit) – установленный маршрут в районе аэродрома, по которому (или части которого) выполняется набор высоты после взлета, снижение для захода на посадку, ожидание посадки, выполнение полета над аэродромом;

      30) эшелон полета (flight level) – поверхность постоянного атмосферного давления, отнесенное к установленной величине давления 760 миллиметров ртутного столба (1013,2 гектопаскалей) и отстоящая от других таких поверхностей на величину установленных интервалов давления;

      31) пункт передачи донесений (reporting point) – определенный географический ориентир, относительно которого может быть сообщено местоположение ВС.";

      пункт 48 изложить в следующей редакции:

      "48. Экипаж ВС, относящегося к категории тяжелых или сверхтяжелых по турбулентности следа, при первоначальной связи с каждым диспетчерским пунктом должен включить после своего позывного слово "тяжелый" - "heavy" или "сверхтяжелый" - "super", соответственно.";

      пункт 61 изложить в следующей редакции:

      "61. Диспетчеры не передают на борт воздушного судна никаких сообщений во время взлета, первоначального набора высоты, на конечном этапе захода на посадку или во время пробега при посадке, за исключением случаев, когда этого требуют условия обеспечения безопасности полета ВС.";

      пункт 82 изложить в следующей редакции:

      "82. Отсчет барометрической высоты полета ВС производится в соответствии с Инструкцией и Правилами производства полетов в гражданской авиации Республики Казахстан утвержденных приказом исполняющего обязанности Министра по инвестициям и развитию Республики Казахстан от 28 июля 2017 года № 509 "Об утверждении Правил производства полетов в гражданской авиации Республики Казахстан" (зарегистрирован в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 15852) (далее - Правила производства полетов)";

      пункт 83 изложить в следующей редакции:

      "83. При передаче сообщений о высотах на английском языке выполняются следующие требования:

      1) в сообщениях, касающихся эшелонов полета (Flight levels) слово "to" не применяется;

      2) во всех сообщениях, касающихся снижения и набора высоты (Altitude) обязательно указывается слово "Altitude" с указанием значения QNH, за исключением случая, когда экипаж ВС уже получил эту информацию ранее;

      3) фраза "re-cleared" в отношении набора и снижения не применяется. Образец приведен в таблице 30 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 126 изложить в следующей редакции:

      "126. Разрешение экипажу ВС на выполнение взлета является одновременно разрешением для перехода на связь с диспетчером "Круга" на высоте 200 метров (650 футов), безопасной или заданной. До набора этой высоты экипаж ВС прослушивает радиостанцию диспетчера "Вышка" ("Старта").";

      пункт 131 изложить в следующей редакции:

      "131. При возникновении опасных явлений и условий погоды, диспетчер АДЦ (ДПРА) информирует об этом экипаж ВС.

      Командир ВС принимает решение и информирует об этом диспетчера. Образец приведен в таблице 63 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 140 изложить в следующей редакции:

      "140. После выполнения взлета и набора высоты 200 метров (650 футов) или заданной, а при полетах по маршруту ниже нижнего используемого эшелона, в районе авиационных работ - безопасной, экипаж ВС докладывает диспетчеру о взлете и маневре для выхода из района аэродрома и получает от него условия набора высоты.

      Образец приведен в таблице 71 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 146 изложить в следующей редакции:

      "146. Данные о метеоусловиях, состоянии ВПП, коэффициенте сцепления (эффективности торможения, код состояния поверхности ВПП), передаются экипажу при отсутствии в аэропорту информации ATIS или МВ канала и во всех случаях по запросу экипажа.";

      пункт 148 изложить в следующей редакции:

      "148. Диспетчер ОВД передает экипажу информацию:

      1) о воздушной обстановке (при необходимости);

      2) о направлении и скорости ветра у земли;

      3) о видимости на ВПП 2000 метров и менее;

      4) об опасных метеоявлениях и о порядке их обхода, сдвиге ветра в приземном слое (при наличии);

      5) о высоте нижней границы облаков, если она 200 метров (650 футов) и менее;

      6) о состоянии ВПП и коэффициенте сцепления (эффективности торможения, код состояния поверхности ВПП), если они представлены;

      7) ВПП посадки (правая/левая). Если посадка производится на грунтовую ВПП, ее расположение относительно основной и маркировку;

      8) сведения о перелетах птиц.

      Высота облачности, видимость, направление и скорость ветра, состояние ВПП и коэффициент сцепления (эффективности торможения, код состояния поверхности ВПП), если они представлены, а также расположение грунтовых ВПП их маркировку и сведения о перелетах птиц диспетчером передаются при отсутствии в аэропорту:

      автоматической передачи погоды по МВ каналу;

      информации ATIS;

      во всех случаях по запросу экипажа.";

      пункты 156, 157 и 158 изложить в следующей редакции:

      "156. При заходе на посадку по ППП с использованием систем наблюдения ОВД диспетчер передает экипажу ВС удаление от начала ВПП и дает команду на продолжение захода или при соответствующих условиях дает разрешение на посадку. В процессе захода диспетчер контролирует положение ВС относительно линии посадочного курса и при отклонении информирует экипаж ВС. Образец приведен в таблице 80 приложения 2 к настоящим Правилам.

      157. При заходе на посадку по ППП без использования систем наблюдения ОВД диспетчер дает экипажу ВС команду на продолжение захода или при соответствующих условиях дает разрешение на посадку. Образец приведен в таблице 81 приложения 2 к настоящим Правилам.

      158. При невозможности выдать разрешение на посадку из-за сложившейся ситуации диспетчер информирует об этом экипаж и сообщает "посадка дополнительно" ("continue approach"). Образец приведен в таблице 82 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункты 160 и 161 изложить в следующей редакции:

      "160. При возникновении опасных явлений и условий погоды, диспетчер ДПВ информирует об этом экипаж ВС. Окончательное решение о производстве посадки принимает командир воздушного судна. Если командир воздушного судна примет решение произвести посадку, диспетчер ДПВ выдает ему разрешение на посадку, которое означает, что:

      1) воздушное пространство на пути снижения и летная полоса свободны;

      2) на предпосадочной прямой отсутствует угроза нарушения установленных интервалов эшелонирования между воздушными судами;

      3) впереди взлетевшее ВС пересекло конец используемой ВПП или приступило к выполнению разворота (отворота);

      4) состояние ВПП известно экипажу ВС.

      161. Диспетчерское разрешение на посадку не является принуждением командира ВС к совершению посадки, окончательное решение о производстве посадки принимает командир воздушного судна. Образец приведен в таблице 83 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 165 изложить в следующей редакции:

      "165. При визуальном заходе на посадку экипаж сообщает об установлении необходимого визуального контакта с наземными ориентирами. Диспетчер разрешает выполнение визуального захода, указывает номер ВПП.

      Диспетчер АДЦ (ДПРА) обеспечивает установленные интервалы эшелонирования для полетов по ППП между ВС, следующими одно за другим и выполняющими визуальный заход на посадку до доклада экипажа ВС, следующего позади об установлении визуального контакта с ВС, которому затем дается указание продолжать заход на посадку и самостоятельно выдерживать эшелонирование относительно находящегося впереди ВС.

      Образец приведен в таблице 86 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 178 изложить в следующей редакции:

      "178. Орган ОВД по запросу экипажа ВС сообщает фактическую погоду на аэродроме назначения (направление и скорость ветра, видимость, высоту нижней границы облаков), а также фактическую и прогнозируемую погоду на запасных аэродромах, их техническую годность и согласие на прием.";

      пункт 186 изложить в следующей редакции:

      "186. По прибытию на место авиационных работ экипаж воздушного судна в контролируемом воздушном пространстве докладывает диспетчеру о начале, высоте и предполагаемом времени окончания работ или изменения плана. Диспетчер назначает экипажу время (интервал времени) выхода на связь. Образец приведен в таблице 95 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      главу 3 дополнить параграфом 18 следующего содержания:

      "Параграф 18. Воздушные суда, часть полета которых контролируется органом ОВД";

      187-1. Если в плане полета указано, что на начальном этапе полет будет контролируемый, а последующая часть – неконтролируемым, экипажу воздушного судна выдается диспетчерское разрешение на полет до границы контролируемого воздушного пространства, где заканчивается контролируемый полет.

      187-2. Если в плане полета указано, что на начальном этапе полет будет неконтролируемый, а последующая часть – контролируемым, экипажу воздушного судна необходимо получить диспетчерское разрешение от органа ОВД, в чьей зоне ответственности начнется контролируемый полет за 5 минут до расчетного времени входа в контролируемое воздушное пространство. Образец приведен в таблице 96–1 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      заголовок главы 4 изложить в следующей редакции:

      "Глава 4. Фразеология при использовании систем наблюдения ОВД";

      пункт 188 изложить в следующей редакции:

      "188. Перед тем как обеспечивать воздушное судно ОВД на основе наблюдения, устанавливается опознавание этого ВС, о чем информируется экипаж ВС. Опознавание ВС на индикаторах воздушной обстановки осуществляется путем комплексного использования методов опознавания:

      1) пеленгации (сравнение пеленга автоматического радиопеленгатора и азимута отметки на индикаторе воздушной обстановке (далее - ИВО));

      2) привязки (сравнение доклада экипажа о пролете ПОД (место ВС) с координатами опознаваемой отметки на ИВО);

      3) маневра (совпадение заданного диспетчером и выполняемого экипажем маневра);

      4) использование средств ВОРЛ сравнение соответствия информации, передаваемой экипажем и отображаемой в формуляре сопровождения.";

      параграф 1 главы 4 дополнить пунктом 188-1 следующего содержания:

      "188-1. Опознавание конкретных воздушных судов осуществляется органом ОВД с использованием системы наблюдения ОВД при помощи фразы "Identified" ("Опознаны"). После того, как конкретные воздушные суда опознаны органом ОВД, экипажи воздушных судов докладывают пролет очередных ПОД и выход из зоны(района) ОВД только по указанию (запросу) органа ОВД. Если возникла необходимость в изменении эшелона (высоты) полета, то такое изменение осуществляется по запросу экипажа воздушного судна с разрешения органа ОВД или по указанию органа ОВД.";

      пункт 194 изложить в следующей редакции:

      "194. При векторении для вывода воздушного судна на средство обеспечения конечного этапа захода на посадку, выполняются следующие действия:

      1) диспетчер опознает воздушное судно и информирует об этом экипаж воздушного судна;

      2) диспетчер сообщает экипажу воздушного судна схему захода на посадку, а также магнитный путевой угол посадки, (маркированный номер ВПП);

      3) диспетчер информирует экипаж воздушного судна о начале и цели векторения;

      4) диспетчер задает курс или серию курсов и выводит воздушное судно под углом не более 45° (оптимальное значение - 30°) на предпосадочную прямую как минимум за 4 километра (2 морские мили) до точки входа в глиссаду (FAF, FAP) для стабилизации воздушного судна на линии посадочного курса в горизонтальном полете. Значения курсов следования назначаются трехзначными цифрами;

      5) диспетчер информирует экипаж воздушного судна о его местоположении по крайней мере один раз до его выхода на предпосадочную прямую;

      6) одновременно с назначением курса выхода на линию пути конечного этапа захода на посадку дается разрешение на выполнение захода на посадку и команда доложить:

      - "захват" курсового маяка при заходе по РМС (ILS), курсовому маяку (LOC, LOC/DME);

      - выход на линию пути конечного этапа захода на посадку (заход по RNAV);

      - выход на предпосадочную прямую (заход NDB, VOR/DME).";

      пункт 201 изложить в следующей редакции:

      "201. Информация о ВС, следующих по траектории, ведущей к возникновению конфликтной ситуации, передается в следующей форме:

      1) относительный пеленг ВС, создающих конфликтную ситуацию, отсчитываемый по условному часовому циферблату;

      2) расстояние в километрах (морских милях) до ВС, создающего конфликтную ситуацию;

      3) направление перемещения ВС, создающего конфликтную ситуацию;

      4) эшелон и тип ВС, относительную скорость ВС, создающего конфликтную ситуацию (при наличии этой информации).";

      пункты 208 и 209 исключить;

      пункт 237 изложить в следующей редакции:

      "237. ВС, терпящее бедствие, передает сигнал бедствия в случаях:

      1. отказа двигателя (двигателей);

      2. пожар на ВС;

      3. потери ориентировки;

      4. отказа радиосвязи;

      5. потери устойчивости, управляемости, нарушения прочности;

      6. нападение на экипаж (пассажиров);

      7. вынужденной посадки вне аэродрома;

      8. экстренного снижения;

      9. когда расчет предполагаемого запаса топлива на борту показывает, что после посадки на ближайшем аэродроме, на котором можно совершить безопасную посадку, запас топлива окажется ниже запланированного уровня резерва топлива.";

      пункт 242 изложить в следующей редакции:

      "242. Диспетчер, осуществляющий ОВД аварийного ВС или воздушное судно, терпящее бедствие может ввести режим радиомолчания для всех ВС, работающих на данной частоте, либо для конкретного ВС.

      Режим радиомолчания сохраняется до тех пор, пока не поступит сообщения от диспетчера (экипажа ВС) об отмене режима радиомолчания. Образец приведен в таблице 121 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      главу 5 дополнить параграфом 6-1 следующего содержания:

      "Параграф 6-1. Выдача предупреждения о минимальной безопасной абсолютной высоте";

      251-1. В случае выдачи MSAW в отношении контролируемого полета предпринимаются следующие действия:

      1) если воздушное судно обеспечивается векторением, экипажу воздушного судна дается указание немедленно занять установленный безопасный эшелон (высоту) полета и, если это необходимо, назначается новый курс;

      2) в других случаях диспетчер органа ОВД информирует экипаж воздушного судна о том, что получено предупреждение относительно минимальной безопасной абсолютной (относительной) высоты и выдает указание проверить правильность установки давления на высотомере и заданный эшелон (высоту) полета воздушного судна. Образец приведен в таблице 126-1 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 264, 265 и 266 изложить в следующей редакции:

      "264. В тех случаях, когда передается информация о состоянии поверхности ВПП, которое может отрицательно повлиять на эффективность торможения воздушного судна, используются по необходимости следующие термины: "вода на поверхности уплотненного снега" (water on top of compacted snow), "иней" (frost), "лед" (ice), "мокрая" (wet), "мокрый лед" (wet ice), "мокрый снег" (wet snow), "мокрый снег на поверхности льда" (wet snow on top of ice), "мокрый снег на поверхности уплотненного снега" (wet snow on top of compacted snow), "слякоть" (slush), "стоячая вода" (standing water), "сухая" (dry), "сухой снег" (dry snow), "сухой снег на поверхности льда" (dry snow on top of ice), "сухой снег на поверхности уплотненного снега" (dry snow on top of compacted snow), уплотненный снег (compacted snow).

      265. Коэффициент сцепления ("braking coefficient") или эффективность торможения ("braking action") или код состояния поверхности ВПП (surface condition code) передаются, если они представлены.

      266. Донесение пилотов об эффективности торможения: "хорошая" (good), "от хорощей до средней" (good to medium), "средняя" (medium), "от средней до плохой" (medium to poor), "плохая" (poor), "хуже, чем плохая" (less than poor). Сообщения пилотов о фактической эффективности торможения передаются органом ОВД последующим ВС в следующей форме: "вraking action reported (тип ВС А) at (время) (оценка эффективности торможения)". При получении специальных донесений от экипажа ВС о фактической эффективности торможения, которая оказалась не такой хорошей, как об этом сообщалось, органы ОВД незамедлительно направляют данную информацию эксплуатанту аэродрома.";

      главу 9 дополнить пунктами 272-1 и 272-2 следующего содержания:

      "272-1. Водители транспортных средств, выполняющие или собирающиеся выполнять операции на площади маневрирования, повторяют диспетчеру ОВД касающиеся обеспечения безопасности полетов части указаний органа ОВД, переданные с помощью средств связи, указания на занятие ВПП или РД, остановку перед ВПП или РД, пересечение ВПП или РД и на выполнение операций на любой действующей ВПП или РД.

      272-2. Диспетчер ОВД прослушивает повторение переданного указания для того, чтобы убедиться в правильности его понимания водителем транспортного средства и немедленно предпринимает меры по исправлению любых несоответствий, выявленных в результате повторения.";

      приложение 1 к Правилам изложить в новой редакции согласно приложению 1 к настоящему приказу;

      приложение 2 к Правилам изложить в новой редакции согласно приложению 2 к настоящему приказу.

      2. Комитету гражданской авиации Министерства индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан в установленном законодательством порядке обеспечить:

      1) государственную регистрацию настоящего приказа в Министерстве юстиции Республики Казахстан;

      2) размещение настоящего приказа на интернет - ресурсе Министерства индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан.

      3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на курирующего вице-министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан.

      4. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

|  |  |
| --- | --- |
| *Министр индустрии и* *инфраструктурного развития*  *Республики Казахстан* | *Б. Атамкулов* |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Приложение 1 к приказу Министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан от 13 октября 2021 года № 536 Приложение 1 к Правилам фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения Сокращения, принятые в авиационном английском языке |

      Сокращения, помеченные знаком, произносятся как обычное слово по правилам произношения английского языка. Остальные сокращения обычно произносятся с использованием названий букв (А - [эй], B - [би] и т. д., реже - с использованием радиотелефонного алфавита [Альфа, Браво и т.д.]).

      А

      AAL - Above Aerodrome Level - Над уровнем аэродрома

      ACAS\* - Airborne Collision Avoidance System - Бортовая Система Предупреждения Столкновений (см. TCAS)

      ACC - Area Control Centre - Районный Диспетчерский Центр

      ADF - Automatic Direction - Finding Equipment - Автоматический радиопеленгатор

      ADR - Advisory Route - Консультативный маршрут

      ADT - Approved Departure Time - Одобренное (разрешенное) время вылета

      AFTN - Aeronautical Fixed Telecommunication Network - Сеть Авиационной фиксированной электросвязи (АФТН)

      AGL - Above Ground Level - Относительно поверхности земли

      AIC - Aeronautical Information Circular - Бюллетень аэронавигационной информации

      AIRPROX\* - Aircraft Proximity - Кодовое слово, применяемое в отчетах об инциденте при воздушном движении для обозначения сближения воздушных судов

      AIP - Aeronautical Information Publication - Сборник Аэронавигационной Информации

      AIS - Aeronautical Information Service - Служба Аэронавигационной Информации

      AMSL - Above Mean Sea Level - Над средним уровнем моря

      ATA - Actual Time of Arrival - Фактическое Время Прибытия

      АTC - Air Traffic Control - Управление Воздушным Движением

      ATD - Actual Time of Departure - Фактическое Время Вылета

      ATIS\* - Automatic Terminal Information Service - Система Автоматической Трансляции Информации

      ATS - Air Traffic Service - Обслуживание Воздушного Движения

      ATSU - Air Traffic Service Unit - Орган Обслуживания Воздушного Движения

      ATZ - Aerodrome Traffic Zone - Зона Аэродромного Движения

      C

      CAVOK\* - Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions (pronounced Cav-okay) - Видимость, облачность и фактическая погода лучше предписанных значений или условий (произносится Кав-окей)

      CTA - Control Area - Диспетчерский район

      CTR - Control Zone - Диспетчерская зона

      D

      DF - Direction Finding - Пеленгатор

      DME - Distance Measuring Equipment - Дальномерное Оборудование

      DR - Dead Reckoning - Метод Отсчета

      E

      EAT - Expected Approach Time - Ожидаемое Время (начала) Подхода

      ETA - Estimated Time of Arrival - Расчетное Время Прибытия

      ETD - Estimated Time of Departure - Расчетное Время Вылета

      F

      FAF - Final Approach Fix - Контрольная точка конечного этапа захода на посадку

      FAР - Final Approach Point - Точка конечного этапа захода на посадку

      FIR - Flight information Region - Район Полетной Информации

      FIS - Flight Information Service - Служба Полетной Информации

      FL - Flight Level - Эшелон Полета

      Ft - Foot (feet) - Фут (ы)

      G

      GAT - General Air Traffic - Основное Воздушное Движение

      H

      H24 - Continuous day and night service (pronounced Aitch Twenty Fower) - Круглосуточная Служба (произносится Эйч Туенти Фауэр)

      HF - High Frequency - Высокая Частота

      HJ - Sunrise to Sunset - Светлое Время

      I

      IAF - Initial Approach Fix - Точка Начального Этапа Захода на посадку

      ICAO\* - International Civil Aviation Organization - Международная Организация Гражданской Авиации

      IF - Intermediate Approach Fix - Точка Промежуточного Этапа Захода на посадку

      IFR - Instrument Flight Rules - Правила Полетов по Приборам

      ILS - Instrument Landing System - Инструментальная Система Посадки

      IMC - Instrument Meteorological Conditions - Инструментальные Метеорологические Условия

      K

      KG - Kilogram (s) - Килограмм (ы)

      KM - Kilometre (s) - Километр (ы)

      KT - Knot (s) - Узел (узлы)

      M

      MAPt - Missed Approach Point - Точка ухода на второй круг

      MATZ - Military Aerodrome Traffic Zone - Зона Полетов Военного Аэродрома

      MDA/H - Minimum Descent Altitude/Height - Минимальная Высота Снижения (абсолютная/относительная)

      MEDA\* - Military Emergency Diversion Aerodrome - Военный Аварийный Запасной Аэродром

      MET\* - Meteorological or Meteorology - Метеорологический /Метеорология

      METAR\* - Routine aviation aerodrome weather report - Стандартное Сообщение о погоде на аэродроме Mb - Millibars - Миллибар (ы)

      N

      NDB - Non-Directional Radio Beacon - Ненаправленный Радиомаяк

      O

      OCA/H - Obstacle Clearance Altitude/Height - Безопасная Высота Пролета над Препятствиями (абсолютная/ относительная)

      P PAPIS\* - Precision Approach Path Indicating System (pronounced Pa-pee) - Световая Система Точного Захода на посадку (произносится Па-пи)

      PAR - Precision Approach Radar - Посадочный Радиолокатор

      Q QDM - Magnetic heading (zero wind) (Sometimes employed to indicate magnetic heading of a runway) Магнитное направление (штилевой) (Иногда применяется для обозначения магнитного направления ВПП)

      QDR - Magnetic bearing - Магнитный пеленг

      QFE - The observed pressure at a specified datum (usually aerodrome or runway threshold elevation) corrected for temperature - давление на определенном уровне (обычно аэродрома или превышении порога ВПП)

      QNH - Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground and indications of elevation when in the air - Давление на аэродроме, приведенное к уровню моря

      QTE - True bearing - Истинный пеленг

      R

      RA - Resolution Advisory (see TCAS) - Рекомендация по разрешению угрозы столкновения (см. TCAS)

      RCC - Rescue Co-ordination Center - Центр Поиска и Спасания

      RTF - Radiotelephone / Radiotelephony – Радиотелефонный/Радиотелефония

      RVR - Runway Visual Range - Видимость на ВПП

      RVSM - Reduced Vertical Separation Minimum - Сокращенный минимум вертикального эшелонирования

      S

      SAR - Search and Rescue - Поиск и Спасание

      SID\* - Standard Instrument Departure - Стандартный Маршрут Вылета по приборам

      SIGMET - \*Significant information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations - Важная информация о явлениях погоды по маршруту, которая может повлиять на безопасность полетов

      SMGCS - Surface Movement Guidance and Control System - Система управления наземным движением и контроля за ним

      SRA - Surveillance Radar Approach - Заход по обзорному локатору

      SSR - Secondary Surveillance Radar - Вторичный обзорный Радиолокатор

      STAR\* - Standard (instrument) Arrival Route - Стандартный Маршрут Прибытия по приборам

      T

      TA - Traffic Advisory (see TCAS) - Консультативная информация о воздушном движении (см. TCAS) TAF\* - Terminal Aerodrome Forecast - Прогноз погоды по Аэродрому

      TCAS\* - Traffic Collision Avoidance System (Tee-kas) - Бортовая Система Предупреждения Столкновений (Ти-кас)

      TMA - Terminal Control Area - Район Аэродрома (Аэроузла)

      U

      UAS - Upper Airspace - Верхнее Воздушное Пространство

      UHF - Ultra High Frequency - Ультра Высокая Частота

      UTC - Coordinated Universal Time - Всемирное Координированное Время

      V

      VASIS\* - Visual Approach Slope Indicator System (pronounced Var-zi) - Система Индикации Глиссады Визуального Захода на посадку (произносится Ва-зи)

      VDF - Very High Frequency Direction Finding Station - ОВЧ радиопеленгатор

      VFR - Visual Flight Rules - Правила Визуальных Полетов

      VHF - Very High Frequency (30 to 300 MHz) - Очень Высокая Частота

      VMC - Visual Meteorological Conditions - Визуальные Метеорологические Условия

      VOLMET\* - Meteorological information for aircraft in flight - Метеорологическая информация для воздушного судна в полете

      VOR - VHF Omni directional Radio Range - ОВЧ Всенаправленное угломерное оборудование

|  |  |
| --- | --- |
|  | Приложение 2 к приказу Министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан от 13 октября 2021 года № 536 Приложение 2 к Правилам фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Таблица 1   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Латинский алфавит | | | Русский алфавит | | | Буква | Слово | Произношение, выраженное буквами русского алфавита  (подчеркнутые слоги являются ударными) | Буква | Слово | | A  B  C  D  E  F  G  H  I  J  K  L  M  N  O  P  Q  R  S  T  U  V  W  X  Y  Z | Alpha  Bravo  Charlie  Delta  Echo  Foxtrot  Golf  Hotel  India  Juliet  Kilo  Lima  Mike  November  Oscar  Papa  Quebec  Romeo  Sierra  Tango  Uniform  Victor  Whiskey  X-ray  Yankee  Zulu | Алфа  Браво  Чарли или Шарли  Дэлта  Эко  Фокстрот  Голф  Хотэл  Индиа  Джульет или Джулиэт  Кило  Лима  Майк  Новембер  Оскар  Папа  Квэбек  Ромео  Сьерра  Танго  Юниформ или Униформ  Викта  Уиски  Эксрэй  Янки  Зулу | А  Б  В  Г  Д  Е  Ж  З  И  Й  К  Л  М  Н  О  П  Р  С  Т  У  Ф  Х  Ц  Ч  Ш  Щ  Э  Ю  Я  Ы  Ь  Ъ | Анна  Борис  Василий  Григорий  Дмитрий  Елена  Женя  Зинаида  Иван  Иван краткий  Константин  Леонид  Михаил  Николай  Ольга  Павел  Роман  Семен  Татьяна  Ульяна  Федор  Харитон  Цапля  Человек  Шура  Щука  Эхо  Юрий  Яков  Еры  Мягкий знак  Твердый знак | |
| Таблица 2   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Число или элемент числа | Русский язык | Английский язык | Произношение, выраженное буквами русского алфавита | | 0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  Десятая доля   (запятая)  Сотня  Тысяча | ноль  один  два  три  четыре  пять  шесть  семь  восемь  девять  запятая  сто  тысяча | zero  one  two  three  four  five  six  seven  eight  nine  decimal  hundred  thousand | Зи-ро  Уан  Ту  Три  Фо-эр  Файв  Сикс  Сэв-эн  Эйт  Найн-эр  Дэ-си-мал  Хан-дред  Тау-зэнд | |
| Таблица 3   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Число | Передается на английском как: | Передается на русском как: | | 0  03  5  10  75  100  583  2 500  5 000  11 000  25 000  38 143 | зи-ро  зи-ро три  файв  уан зи-ро  сэв-эн файв  уан хан-дред  файв эйт три  ту тау-зэнд файв хан-дред  файв тау-зэнд  уан уан тау-зэнд  ту файв тау-зэнд  три эйт уан фо-эр три | ноль  три  пять  десять  семьдесят пять  сто  пятьсот восемьдесят три  две пятьсот  пять тысяч  одиннадцать тысяч  двадцать пять тысяч  тридцать восемь тысяч сто сорок три | |
| Таблица 4   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Число | Передается на английском как: | Передается на русском как: | | 0  03  5  10  75  100  583  2 500  5 000  11 000  25 000  38 143 | зи-ро  зи-ро три  файв  уан зи-ро  сэв-эн файв  уан зи-ро зи-ро  файв эйт три  ту файв зи-ро зи-ро  файв зи-ро зи-ро зи-ро  уан уан зи-ро зи-ро зи-ро  ту файв зи-ро зи-ро зи-ро  три эйт уан фо-эр три | ноль  ноль три  пять  один ноль  семь пять  один ноль ноль  пять восемь три  две тысячи пять ноль ноль  пять тысяч  один один тысяч  два пять тысяч  три восемь один четыре три | |
| Таблица 5   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Число | Передается на английском как: | Передается на  русском как: | | 118,1 | уан уан эйт дэ-си-мал уан | Сто восемнадцать,  запятая один. | |
| Таблица 6   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Время | Передается на английском как: | Передается на  русском как: | | 08.03  13.00  20.57 | ЗИ-РО ТРИ или  ЗИ-РО ЭЙТ ЗИ-РО ТРИ  УАН ТРИ ЗИ-РО ЗИ-РО  ФАЙВ СЭВ-эн или  ТУ ЗИ-РО ФАЙВ СЭВ-эн | Три минуты  Тринадцать часов  Двадцать часов пятьдесят семь минут | |
| Таблица 7   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Аstanа Line 504, time 0611 | Аstanа Line 504, request time check | | Астана Лайн 504, время 7 часов 25 минут | Астана Лайн 504, прошу проверку времени | |
| Таблица 8   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Слово/Фраза | | Значение | | ACKNOWLEDGE | ПОДТВЕРДИТЕ | Сообщите, что вы получили и поняли это сообщение. | | AFFIRM | ПОДТВЕРЖДАЮ | Даю положительный ответ, согласен, да. | | APPROVED | ОДОБРЕНО | Разрешение на предлагаемые действия выдано. | | BREAK | РАЗДЕЛ | Настоящим указывается промежуток между частями сообщения (используется, когда нет четкого разделения между текстом и другими частями сообщения). | | BREAK BREAK | РАЗДЕЛ РАЗДЕЛ | Настоящим указываю на промежуток между сообщениями, передаваемыми различным ВС в условиях интенсивного движения. | | CANCEL | ОТМЕНЯЮ | Переданное ранее разрешение аннулируется | | CHECK | ПРОВЕРКА | Проверьте систему или процедуру (ответ, как правило, не требуется) или Проверка работоспособности или точности (предполагает ответ) | | CLEARED | РАЗРЕШЕНО | Разрешаю выполнение действий в соответствии с оговоренными условиями. | | CONFIRM | ПОДТВЕРДИТЕ | Правильно ли я понял следующую фразу…? или Правильно ли Вы приняли это сообщение? | | CONTACT | РАБОТАЙТЕ | Установите радиосвязь с …. | | CORRECT | ПРАВИЛЬНО | Поняли правильно | | CORRECTION | ПОПРАВКА | В данной передаче (или указанном сообщении) была сделана ошибка. Правильным вариантом является следующий … | | DISREGARD | НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ | Считайте, что данное сообщение не передавалось. | | HOW DO YOU READ | КАК СЛЫШИТЕ | Каково качество моей передачи? | | I SAY AGAIN | ПОВТОРЯЮ | Повторяю для ясности или уточнения | | MONITOR | ПРОСЛУШИВАЙТЕ | Прослушивайте на (частоте). | | MAINTAIN | ВЫДЕРЖИВАЙТЕ | Выдерживание указанных уровней (эшелонов, высот) | | NEGATIVE | НЕТ /НЕВЕРНО/  ЗАПРЕЩЕНО | Даю отрицательный ответ, не согласен, не разрешаю или неправильно | | OUT | КОНЕЦ | Настоящий обмен передачами закончен, и ответа не ожидается.  Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ | | OVER | ПРИЕМ | Моя передача закончена, я жду от вас ответа.  Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ | | READ BACK | ПОВТОРИТЕ МОЕ СООБЩЕНИЕ | Повторите мне все или указанную часть этого сообщения в том виде, в каком вы ее приняли | | RECLEARED | ВЫДАНО НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ | В последнее разрешение внесены изменения, и данное новое разрешение заменяет выданное вам ранее разрешение или часть его | | REQUEST | ПРОШУ или  ЗАПРОСИТЕ | Мне бы хотелось знать … или Я хотел бы получить … | | ROGER | ПОНЯЛ | Я принял всю вашу последнюю передачу.  Примечание: Ни при каких обстоятельствах не используется в ответе на вопрос, требующий повторения или прямого утвердительного (ДА) или отрицательного (НЕТ) ответа | | SAY AGAIN | ПОВТОРИТЕ | Повторите все или следующую часть вашей последней передачи. | | SPEAK SLOWER | ГОВОРИТЕ МЕДЛЕНЕЕ | Уменьшите скорость передачи | | STAND BY | ЖДИТЕ | Будьте на приеме, я вас вызову. | | VERIFY | ПРОВЕРЬТЕ  И ПОДТВЕРДИТЕ | Проверьте и убедитесь в правильности | | WILCO | ВЫПОЛНЯЮ | Ваше сообщение понял и буду выполнять | | WORDS TWICE | ПРОДУБЛИРУЙТЕ СЛОВА или  СЛОВА БУДУТ ПРОДУБЛИРОВАНЫ | a)При запросе:  Связь плохая. Прошу передавать каждое слово или группу слов дважды.  b)Для информации:  Поскольку связь плохая, каждое слово или группу слов в данном сообщении буду передавать дважды | | REPORT | ДОЛОЖИТЕ / СООБЩИТЕ | Передайте информацию о Ваших действиях | | UNABLE | НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ | Я не могу выполнить ваш запрос, указание.  Примечание: слово unable, как правило сопровождается пояснением причины |   При использовании Climb, Descend, предлог "to" не используется перед заданным эшелоном полета. Перед заданием высоты полета эти слова используются с предлогом, но обязательным разделением "to" и цифр словом "altitude".   Например,   |  | | --- | | KLM410,descend flight level 210 | | DLH115, climb FL 270 | | AZA9443, descend to altitude 5000 feet, QNH 1012 | |
| Таблица 9   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Орган обслуживания воздушного   движения/диспетчерский пункт | Английский | Русский | | Диспетчерский пункт района обслуживания  воздушного движения | CONTROL | КОНТРОЛЬ | | Диспетчерский пункт радиолокационного контроля (общее) | RADAR | РАДАР | | Диспетчерский пункт подхода | APPROACH | ПОДХОД | | Диспетчерский пункт круга | RADAR | КРУГ | | Диспетчерский пункт аэродрома (ВЫШКА) | TOWER | ВЫШКА | | Стартовый диспетчерский пункт | TOWER | СТАРТ | | Диспетчерский пункт руления | GROUND | РУЛЕНИЕ | | Местный диспетчерский пункт |  | РАЙОН | | Диспетчерская / административная служба управления движением на перроне | APRON | ПЕРРОН | | Командно-диспетчерский пункт местных воздушных линий |  | ВОЛНА | | Радиостанция метеорологической информации |  | МЕТЕО | | Производственно-диспетчерская служба предприятия |  | ТРАНЗИТ | | Орган полетной информации | INFORMATION | ИНФОРМАЦИЯ | | Авиационная станция | RADIO | РАДИО | |
| Таблица 10   |  |  | | --- | --- | | Расстояние большое | км; (м.миля)\*\*; | | Расстояние короткое | м; | | Высота полета | м; (фут)\*\*; | | Эшелон полета | м (номер эшелона)\* | | Скорость полета (приборная, истинная, путевая) | км/ч; (узлы)\*\*; | | Вертикальная скорость | м/с; (фут/мин)\*\*; | | Скорость ветра на эшелоне (высоте) полета | км/ч; | | Скорость ветра у земли | м/с; | | Направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана) | град; | | Направление ветра у земли (от магнитного меридиана) | град; | | Высота облачности | м; (фут)\*\*; | | Количество облачности | окт; | | Видимость на ВПП (дальность видимости) | м; км; | | Давление на аэродроме | мм рт.ст, гпа\*\*, мбар; | | Температура | градусы цельсия (0с); | | Остаток топлива | в часах и минутах или тоннах (кг); | | Магнитный путевой угол (МПУ) взлета, посадки | град; | | Маркированный номер ВПП | десятки град. |   Размерность, помеченная "\*", используется при внедрении сокращенных интервалов вертикального эшелонирования (далее - RVSM)  Размерность, помеченная "\*\*", используется при переходе на футовую систему измерения высоты. |
| Таблица 11   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Аstanа Line 504, Almaty Tower, pass your message | Almaty Tower, Аstanа Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Подход | Алматы Подход, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 12   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Аstanа Line 504, descend FL 80   Astana Line 504, maintain FL 80 | Descend FL 80, Astana Line 504  Astana Line 504, maintaining FL 80 | | Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80  Астана Лайн 504, следуйте эшелон 80 | Снижаюсь эшелон 80, Астана Лайн 504  Следую эшелон 80, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 13   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, Алматы Контроль, набирайте эшелон 280  Astana Line 504 Almaty Control climb FL 280 | Алматы Контроль, Астана Лайн 504 набираю эшелон 280, подхожу к Толе Би, ТУРОК рассчитываю в 59  Almaty Control Astana Line 504 climbing FL280, approaching to NT, estimating TUROK at 59 | |
| Таблица 14   |  | | --- | | All stations, Almaty Approach, Almaty VOR out of operation due failure | | Всем бортам, Алматы – Подход, ВОР неисправен | |
| Таблица 15   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Фраза на английском языке | На русском языке | Значение | | SAY AGAIN  SAY AGAIN … (элемент)  SAY AGAIN ALL BEFORE … (первое слово принятое удовлетворительно)  SAY AGAIN ALL AFTER … (последнее слово принятое удовлетворительно)  SAY AGAIN ALL BETWEEN … AND … | ПОВТОРИТЕ  ПОВТОРИТЕ...  (элемент)  ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО...  ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ...  ПОВТОРИТЕ ВСЕ МЕЖДУ...И... | Повторите все сообщение  Повторите определенный элемент сообщения  Повторите все до …  Повторите все после …  Повторите все между … и … | |
| Таблица 16   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Station calling, Almaty Ground, say again your call sign | Almaty Ground ... 504  Almaty Ground, Astana Line 504 | | Алматы Руление, кто вызывает? | Алматы Руление...773  Алматы Руление, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 17   |  | | --- | | Astana Line 504, BLH 47, FL 350, MAROR 03, correction, MAROR 53 | | Астана Лайн 504, БАЛХАШ в 47, на эшелоне 350, MAROR в 3, даю поправку, MAROR в 53 | |
| Таблица 18   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, relay my message to KLM 410 | Astana Line 504, I will relay | | Астана Лайн 504, передайте мое сообщение КЛМ 410 | Астана Лайн 504, продолжайте ваше сообщение, я передам | |
| Таблица 19   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, contact Almaty Control 135,4 | Almaty Control 135,4 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход, 124,8 | С Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 20   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Control, remain this frequency | Almaty Control, Astana Line 504, Approach 124,8 reply not received | | Астана Лайн 504, работайте со мной  Astana Line 504 If radio contact lost/If no transmission received remain this frequency | Aлматы Подход, Астана Лайн 504, Контроль на 135,4 не отвечает  Roger remain this frequency in case of contact lost Astana Line 504 | |
| Таблица 21   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, stand by for Tower 119,4 | Standing by for Tower 119,4, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, быть на приеме Алматы Подход,  124,8 | Буду на приеме Алматы Подход 124,8 Астана Лайн  504 | | Astana Line 504, monitor ATIS 135,1 | Monitoring 135,1 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, прослушайте АТИС, на 129,8 | Прослушать АТИС, на 129,8 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 22   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination) via AKCHI 1D, FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8  Astana Line 504, read back correct | Cleared to Frankfurt (destination), via AKCHI 1D FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, разрешено на Нур-Султан, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с "Кругом" 120,8  Астана Лайн 504, приняли правильно | Разрешено на Нур-Султан, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с "Кругом" 120,8, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8  Astana Line 504, read back correct | Сleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504 | |
| Таблица 23   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, now changing: climb initially FL 100. The rest as cleared. | Climb initially FL 100, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, запишите изменение в диспетчерское разрешение: первоначально набирать эшелон 100 | Набирать эшелон 100, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 24   |  |  | | --- | --- | | Level instructions; | разрешения или запрещения на изменения эшелона (высоты) полета; | | Heading instructions; | задание курса полета; | | Speed instructions; | задание скорости полета или числа М | | Airways or route instructions; | трассовые и маршрутные разрешения; | | Runway-in use; | назначение магнитного путевого угла рабочего направления (маркированного номера) ВПП; | | Instructions to enter, hold short of an active runway, hold of position, clearance to land, take off, for approach, taxi (taxi backtrack), cross RW, TW, start-up, pushback approved. | Указания, касающиеся входа или ожидания, разрешения или запрещения на запуск, буксировку или руление (руление с обратным курсом, применительно к любой ВПП), пересечение ВПП, РД, взлета, захода на посадку, посадку. | | ATC clearance | диспетчерские разрешения | | SSR operating Instructions; | задание кода (режима) ответчика ВОРЛ; | | Altimeter Settings; | значение принятого давления для установки на высотомере; | | Frequency Changes. | значение заданной частоты канала радиосвязи; | | Time instructions; | значение заданного времени; | |  | сообщение отличающиеся от стандартных или требующие от командира воздушного судна изменения ранее принятого решения (или плана полета); | |
| Таблица 25   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, cross AI at FL 210 | Cross AI at FL 210, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, пролет АКЧИ на эшелоне 210 | Пролет АКЧИ на эшелоне 210, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, hold position | Holding, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, ждать на предварительном | Ждать на предварительном, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 26   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, climb FL 320   Astana Line 504, negative, climb FL 320 | Climbing FL 310, Astana Line 504  Climbing FL 320, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 190  Астана Лайн 504, ошибка, снижайтесь эшелон 190 | Снижаюсь эшелон 180, Астана Лайн 504  Снижаюсь эшелон 190, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 27   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Control, cleared to MAROR, climb FL 350, cross AI at FL 220 | Astana Line 504, unable to comply, cannot cross AI at FL 220 due weight | | Астана Лайн 963, набирайте эшелон 190, пролет ТИРБА не ниже эшелона 110 | Астана Лайн 963, набираю эшелон 190, на ТИРБА занять эшелон 110 не могу из-за загрузки. | |
| Таблица 28   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Шкала слышимости | Значение на английском языке | Значение на русском языке | | 1  2  3  4  5 | Unreadable  Readable now and then  Readable but with difficulty  Readable  Perfectly readable | Неразборчиво  Разборчиво временами  Разборчиво, но с трудом  Разборчиво  Отлично | |
| Таблица 29   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Station calling, Almaty Ground, you are unreadable  or  Astana Line 504, Almaty Ground, read you 3  loud background whistle  or  Astana Line 504, Almaty Ground, read you 5 | Almaty Ground, Astana Line 504, radio check | | Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 1  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 3, фоновый свист  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 5 | Алматы Руление, Астана Лайн 504, проверка связи | |
| Таблица 30   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, report your level  Astana Line 504, descend FL 70 | Astana Line 504, maintaining FL 100  Descend FL 70, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, сообщите эшелон  Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 | Следую эшелон 200, Астана Лайн 504,   Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 31   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, report passing FL 80 | Report passing FL 80, Astana Line 504  Astana Line 504, passing FL 80 | | Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 пересечение эшелона 120 доложить  Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260   Astana Line 504 continue climb FL 360 | Набираю эшелон 260, пересечение эшелона 120 доложу, Астана Лайн 504  Пересекаю эшелон 120, Астана Лайн 504  Continue climbing FL 360 Astana Line 504 | | Astana Line 504, descend FL 190 | Astana Line 504, request descent | | Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 | Разрешите снижение, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, stop descent at FL 140 | Stop descent at FL 140, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504 прекратите снижение, следуйте эшелон 80   Astana Line 504 continue descend FL 120 | Прекратил снижение, следую эшелон 80, Астана Лайн 504   Continue descending FL 120 Astana Line 504 | |
| Таблица 32   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, expedite descent FL 190 10 metres per second  Астана Лайн 504, ускорьте набор эшелона 180 вертикальная 10 метров в секунду | Expedite descent FL 190 10 metres per second, Astana Line 504  Набираю эшелон 180. Увеличил вертикальную до 10 метров в секунду, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, climb FL 320, expedite until passing FL 180 | Climb FL 320, expedite until passing FL 180, Astana Line 504  or  Astana Line 504, unable expedite climb due weight | | Астана Лайн 504, набирайте эшелон 320, ускорьте набор до пересечения эшелона 180 | Набираю эшелон 320, увеличил вертикальную до пересечения эшелона 180, Астана Лайн 504  или  Увеличить не могу, вертикальная максимальная, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 33   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, descend immediately FL 260 due traffic | Descend immediately FL 260, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, немедленно набирайте эшелон 120, встречный на эшелоне 110 | Немедленно набираю эшелон 120, встречный на эшелоне 110, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 34   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, when ready, descend FL 190 | When ready, descend FL 190, Astana Line 504  Astana Line 504, leaving FL 330 descending FL 190   or  Astana Line 504, leaving FL 330 for FL 190 | | Астана Лайн 504, снижение по расчету, эшелон 190 | Снижение по расчету эшелон 190, Астана Лайн 504  Астана Лайн 504, снижаюсь эшелон 190 | |
| Таблица 35   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, roger | Astana Line 504, BERVI 47, FL330 , OTARI 53 | | Астана Лайн 504, понял | Астана Лайн 504, БЕРВИ 47, эшелон 330, ОТАРИ 53 | |
| Таблица 36   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, next report at MAROR | Wilco, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, АРБОЛ доложить | АРБОЛ доложу, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, omit position reports this frequency | Wilco, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, выход из зоны доложить | Выход из зоны доложу, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, resume position reporting | Wilco, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, возобновите передачу донесений о местоположении | Понял, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 37   |  | | --- | | Astana Line 504, you are 10 miles left/right of track (airway) | | Астана Лайн 504, левее / правее трассы (маршрута) 10 миль, удаление от Акчи 75 | |
| Таблица 38   |  | | --- | | Astana Line 504, cleared as filed | | Астана Лайн 504, Алматы Контроль, на трассе (маршруте), удаление от (до) Акчи 85 | |
| Таблица 39   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Ground, runway 05, wind 360 5 meters per second, visibility 1500 meters, rain, overcast 600 meters, QNH 1002 millibars QFE 699 millimetres, RW 05, runway is wet, braking action – good | Almaty Ground, Astana Line 504, request departure information | | Астана Лайн 504, взлетный 52, погода за 7.30 ветер 5 метров в секунду, видимость 1400 метров, дождь, облачность 600 метров, полоса мокрая, сцепление 0,5, на высоте от 300 до 800 метров сильный сдвиг ветра, давление 1002 миллибар | Алматы Руление, Астана Лайн 504, сообщите информацию для вылета | |
| Таблица 40   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504,Almaty Ground, start up approved  or  Astana Line 504, Almaty Ground, start up at time 35  or  Astana Line 504, Almaty Ground, expect start up at time 35  or  Astana Line 504 Almaty Ground, expect departure at time 49, start up when ready  or  Astana Line 504, Almaty Ground, expect departure at time 49, start up at own discretion | Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 information Bravo, request start up | | Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск разрешаю  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск в 45  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, ждать вылет в 15  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск по готовности разрешаю  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, вылет в 15, запуск по готовности разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5, информация Анна разрешите запуск | |
| Таблица 41   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | 11555, Алматы Руление, запуск и контрольное висение разрешаю  555, Алматы Руление, предварительный разрешаю, по РД А  555, работайте с Вышкой 119,4  11555, Almaty Ground, start up and spot hovering approved  555, Almaty Ground, taxi to holding point, runway 05 via taxiway А  555, Contact Tower on 119,4 | Алматы Руление, 11555, стоянка 2, разрешите запуск и контрольное висение, информация Анна  555, разрешили  555, контрольное висение выполнил взлет по самолетному разрешите предварительный  или  555, контрольное висение выполнил взлет по вертолетному  с Вышкой 119,4 11555  Almaty Ground, 11555, request start up and spot hovering, information Alpha  555, approved  555, spot hovering completed, expecting running take off request taxi information  or  555, spot hovering completed expecting hover take off  Contact Tower 119,4 11555 | |
| Таблица 42   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Ground, tow approved via stand 49  or  A Astana Line 504, Almaty Ground, hold position, give way to Airbus crossing from left to right | Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 request tow to taxiway С for start up  Giving way, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД С разрешаю  или  Астана Лайн 504, ждать | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 49, разрешите буксировку на РД С для запуска  Разрешили, Астана Лайн 504  Ждать, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 43   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, push back and start up on TW С approved | Astana Line 504, stand 7 request push back and start up | | Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку носом на юг и запуск на траверзе стоянки 14 разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 7 разрешите буксировку и запуск  Разрешили, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 44   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, push back approved  or  Astana Line 504, negative. Expect one minute delay due A310 taxing behind | Astana Line 504, stand 7, request push back | | Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД А разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5 разрешите буксировку   Разрешили, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 45   |  |  | | --- | --- | | Наземная команда | Пилот | | Confirm brakes released  Commencing pushback  Pushback completed, confirm brakes set  Disconnecting, stand by for visual signal at your left  Подтвердите выключение тормозов  Начинаем буксировку хвостом вперед  Буксировка хвостом вперед закончена, подтвердите включение тормозов  Буксир убираю ждите визуального сигнала слева | Ready for pushback  Brakes released  Brakes set: disconnect  Roger  К буксировке хвостом вперед готов  Тормоза выключены  Тормоза включены: уберите буксир  Понял | | Confirm brakes released  Commencing pushback  Pushback completed, confirm brakes set  Disconnecting, stand by for visual signal at your left | Ready for pushback  Brakes released  Brakes set: disconnect  Roger | |
| Таблица 46   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, taxi to holding point, runway 05, via taxiway А | Astana Line 504, request taxi (request progressive taxi) | | Астана Лайн 504, по РД А предварительный разрешаю  или  Астана Лайн 504, по РД С до пересечения с РД В | Алматы Руление, Астана Лайн 504 разрешите предварительный  Предварительный разрешили, Астана Лайн 504  По РД С до пересечения с РД В, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, hold short of runway 05  Astana Line 504, negative, I will call you  Astana Line 504, cross runway 05 report vacated, continue to the apron  Astana Line 504, if able expedite taxi, traffic on final | Astana Line 504, approaching holding point runway 05   Holding short, Astana Line 504   or  Astana Line 504, holding short, request cross runway 05  Holding, Astana Line 504  Crossing runway 05, will report vacated,   Astana Line 504  Astana Line 504, expediting  Astana Line 504, runway 05 vacated | | Астана Лайн 504, ВПП 23 по РД А на РД мокрый снег (участки со льдом/скопление воды и т.п.) предварительный разрешаю  или  Астана Лайн 504, взлетный 52, взлет с грунтовой, правее ВПП 05 100 метров, полоса освещена (маркирована щитами/маркировка отсутствует/ укатана и т.п.) по РД С, предварительный разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, разрешите предварительный   Предварительный разрешили, Астана Лайн 504  Предварительный разрешили, взлет с грунтовой, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 47   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, give way to the aircraft crossing left to right | Giving way, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, пропустить А-320, пересекающий справа налево по РД С | Астана Лайн 504 понял, пропускаю | |
| Таблица 48   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, contact Tower 119, 4 | Holding point, Astana Line 504   Tower 119, 4 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4 | На предварительном Астана Лайн 504  С Вышкой 119,4 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 49   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, backtrack runway 05, vacate right taxiway С  Astana Line 504, Almaty Ground, taxi to stand 12, via taxiway С | Backtrack RW 05, vacate right taxiway С, Astana Line 504  Runway vacated, Astana Line 504  Stand 12, via taxiway С, Astana Line 504 | | Astana Line 504, follow the leader van   or  Astana Line 504, follow the Boeing 737 on taxiway С, stand 5 | Taxiway С, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, стоянка 15, по РД С под буксир выключение двигателей на траверзе стоянки 14   или  р Астана Лайн 773, стоянка 47, по РД С следуйте за машиной | На РД С, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 50   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Tower, line up | Almaty Tower, Astana Line 504, request line up  Lining up, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю  или  Астана Лайн 504, Алматы Вышка, на высотах от 100 до 300 метров наблюдается сдвиг ветра (потеря воздушной скорости), исполнительный разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, взлет через . минут  Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 51   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, ВПП 23 правая исполнительный разрешаю   или  Астана Лайн 504, взлетный 52 на грунтовую полосу правее ВПП 05 100 метров исполнительный разрешаю | Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 52   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Tower, report when ready for departure  Astana Line 504, line up | Almaty Tower, Astana Line 504, holding point, departure in 3 min   Astana Line 504, ready for departure  Lining up, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка, понял  Астана Лайн 504, исполнительный разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504 на предварительном, взлет через 5 минут.  Разрешите исполнительный, Астана Лайн 504  Занимаю исполнительный Астана Лайн 504 | |
| Таблица 53   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, after departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI | After departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, ВПП 23 правая, исполнительный разрешаю. После взлета набирайте эшелон 70 по прямой, левым на Акчи | Занимаю исполнительный, набор эшелона 70 по прямой, левым на Акчи, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 54   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка ждать  или  Астана Лайн 504, Алматы Вышка исполнительный разрешаю, взлет по команде | Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504 | |
| |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, line up, cleared for take-off | Almaty Tower, Astana Line 504, request line up, ready for departure.  Lining up and taking-off, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов   Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504 |   Таблица 55 |
| Таблица 56   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, are you ready for immediate departure  Astana Line 504, line up, be ready for immediate departure  Astana Line 504, cleared for take-off | Affirm, Astana Line 504  Lining up, Astana Line 504  Cleared for take-off, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка, Вы готовы к взлету сходу?   Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю. | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, к взлету готов   Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 57   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, line up and wait, vehicle crossing the runway  Astana Line 504, cleared for take-off | Line up and wait, Astana Line 504  Cleared for take-off , Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю, взлет по команде | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов   Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 58   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, cleared for take-off | Astana Line 504, ready for departure,   Taking-off , Аstanа Line 504 | | Астана Лайн 504, взлет разрешаю (ждать) | Астана Лайн 504, к взлету готов  Взлетаю (ждать), Астана Лайн 504 | |
| Таблица 59   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, cleared for take-off runway 05, report airborne  Astana Line 504, contact Radar 120,8 | Cleared for take-off runway 05 Astana Line 504  Astana Line 504, airborne  Radar 120,8 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, взлет разрешаю, ВПП 05, взлет доложить  Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 | Взлет разрешили, ВПП 05, Астана Лайн 504  Астана Лайн 504, взлет   с Кругом 120,8 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 60   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, runway 05 left, cleared for take-off   Астана Лайн 504, ВПП 05 левая, влет разрешаю | Cleared for take-off, runway 05 left, Astana Line 504  ВПП 05 левая, взлет разрешили, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 61   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, after departure, climb straight ahead to altitude 3000 feet before turning left. Cleared for take-off | After departure, climb straight ahead to altitude 3000 feet, before turning left. Cleared for take-off, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, по прямой набирайте эшелон 70, левым на Акчи, взлет разрешаю | По прямой эшелон 70, левым на Акчи, взлетаю, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 62   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, take-off immediately or vacate runway  or  Astana Line 504, take-off immediately or hold short of runway  Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или освободите ВПП  или  Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или ждите | Taking-off, Astana Line 504  Holding short, Astana Line 504  Взлетаю, Астана Лайн 504  Ждем, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 63   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, moderate wind shear is reported in the take-off area.   Астана Лайн 504, видимость на ВПП 500 метров, сильный ливневой снег. | Roger, ready for departure Astana Line 504.  Ждем, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 64   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, hold position, cancel take-off, I say again, cancel take-off, acknowledge   Астана Лайн 504, взлет запрещаю, повторяю, Астана Лайн 504, взлет запрещаю, подтвердите  или  Астана Лайн 504, взлет запрещаю, взлет запрещаю, ждать на исполнительном, ТУ – 154 уходит на второй круг | Holding, Astana Line 504  Взлет запретили, Астана Лайн 504  Взлет запретили, ждем, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 65   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, stop immediately, Astana Line 504, stop immediately, acknowledge  Астана Лайн 504, прекратите взлет, Астана Лайн 504, прекратите взлет, подтвердите | | Stopping, Astana Line 504  Взлет прекратил, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 66   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, понял. | Взлет прекратил, пожар первого двигателя, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 67   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, negative. Hold position  Астана Лайн 504, пересечение разрешаю (запрещаю/ждать)  Астана Лайн 504, работайте с Рулением 121,7 | Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 left  Астана Лайн 504, разрешите пересечь ВПП 05 левую  Разрешили (запретили/ждать), Астана Лайн 504  Полосу освободил, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 68   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, vacate left taxiway А   or  Astana Line 504, take next right   Astana Line 504, сontact Ground 121,7 | Vacate left taxiway А, Astana Line 504  Take next right, Astana Line 504  Ground 121,7 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, вправо (влево/разворот на 180), по РД-3  Астана Лайн 504, работайте  с "Рулением" 121,7 | Освобождение вправо (влево/разворот на 180), по РД-3, Астана Лайн 504  С "Рулением" 121,7 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 69   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, vacate left taxiway А, report runway vacated  Astana Line 504, сontact Ground 121,7  Астана Лайн 504, освобождайте влево по РД Альфа, освобождение доложить  Астана Лайн 504, работайте с рулением 121,7 | Vacate left taxiway 5, Astana Line 504  Runway vacated, Astana Line 504   Освобождаю влево по РД Альфа, Астана Лайн 504  Полоса свободна, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 70   |  |  | | --- | --- | | Образец фразеологии на английском языке | Образец фразеологии на русском языке | | Аstanа Line 504, caution construction work at the end of stand 37 | Астана Лайн 504 осторожно строительные работы в конце стоянки 37; | | …caution work in progress ahead north side of taxiway 2 | ...осторожно, впереди ведутся работы на северной стороне РД 2; | | … centre line taxiway lighting unserviceable | ...осевые огни РД не работают; | | … PAPIs runway 05 unserviceable | ...система PAPI ВПП 05 не работает; | | …large flock of birds north of runway 23 near centre taxiway | ...большая стая птиц севернее ВПП 23, вблизи центральной РД; | | … ILS 05 unserviceable | - ...ILS ВПП 05 не работает; | | … runway surface conditions 05: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor snow up to 30 cm along edges | …состояние ВПП 05: располагаемая ширина 32 метра, местами тонкий лед, эффективность торможения низкая, по краям снег до 30 см; | | …caution grass mowers both sides of runway | …осторожно, покос травы с обеих сторон ВПП; | | RW 05 surface condition code 5/5/5 at 11.00 dry snow/dry snow/dry snow/dry up to 10 millimeters, coverage 100% estimated surface friction medium | Код состояния поверхности ВПП 05 за 11.00 5/5/5 сухой снег/cухой снег/сухой снег 10 мм покрытие 100% расчетное сцепление на поверхности ВПП хорошее | | RW (TW) chemically treated | На ВПП(РД) жидкие химикаты (антиобледенительные, противогололедные) | | …runway report at 11.10. Runway 05 covered with snow up to 10 millimeters, braking action medium | …cводка о состоянии ВПП за 11.10. ВПП 05 покрыта снегом слоем до 10 мм, сцепление среднее; | | …braking action reported by Airbus 321 at 15 medium | …по докладу Эйрбас 321 сцепление в 15 минут было средним; | | …caution, obstruction close to stand 12 - disabled vehicle | …осторожно, препятствие рядом с 12-ой стоянкой поломавшийся транспорт; | | … message from aerodrome authority, fire and rescue services reduced. The aerodrome can only accept aircraft up to and including category (number) | …руководство аэропорта сообщает, что аварийно-спасательная служба сокращена. Аэродром в состоянии принимать воздушное судно только до … категории включительно | |
| Таблица 71   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Radar, identified climb FL 350  or  Astana Line 504, Almaty Radar, identified continue on runway heading climb 3000 feet | Almaty Radar, Astana Line 504, airborne   Climbing FL 350, Astana Line 504  Climbing 3000 feet on runway heading, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, опознаны, набирайте эшелон 350  или  Астана Лайн 504, набирайте 10000 футов, с курсом 330, пересечение 9000 футов доложить | Взлет левым на Акчи Астана Лайн 504  Курс 330, набираю 10000 футов, 9000 футов доложу, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 72   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, contact Approach 124,8 | Passing FL 80, Astana Line 504  Contact Approach 124,8 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, работайте с Подходом 124,8 | Пересекаю эшелон 80, Астана Лайн 504  С Подходом 124,8 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 73   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Radar, identified, cleared ILS-approach (localizer approach), RW 05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet),  or  Astana Line 504, identified, cleared VOR approach, RW 05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet),  or  Astana Line 504, identified, cleared NDB approach, RW05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet),  or  Astana Line 504, identified, cleared RNAV approach, RW05 descend to altitude 1500 meters (5000 feet) | Almaty Radar, Astana Line 504, descending 8000 feet  Cleared ILS approach (localizer approach), RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504  Cleared VOR approach, RW 05, descending altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504  Cleared NDB approach, RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504  Cleared RNAV approach, RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet) Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Круг, опознаны, заход разрешаю, снижайтесь 5000 футов. | Алматы Круг, Астана Лайн 504, 8000 футов, заход по ВОР  Заход разрешили, снижаюсь 5000 футов, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 74   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Radar, identified descend to altitude 1500 meters (5000 feet), QNH 1003 millibars  Astana Line 504 QFE 933 millibars  Астана Лайн 504, Алматы Круг, опознаны, снижайтесь 1500 метров (5000 футов), QNH 1003 миллибар  Астана Лайн 504 QFE 933 миллибар | Almaty Radar, Astana Line 504, descending 8000 feet.  Descending to altitude 1500 meters (5000 feet), QNH 1003 millibars, Astana Line 504  Astana Line 504 request QFE  Алматы Круг, Астана Лайн 504 снижаюсь до 8000 футов,   Cнижаюсь 1500 метров (5000 футов), QNH 1003 миллибар, Астана Лайн 504  Астана Лайн 504 прошу QFE | |
| Таблица 75   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, right orbit for delaying action.  Астана Лайн 504 выполните правый круг для задержки | Right orbit, Astana Line 504  Правый круг Астана Лайн 504 | | Astana Line 504 make a three sixty turn right for spacing  Астана Лайн 504, правый разворот на 360º для создания интервала. | Roger make a three sixty turn right  Astana Line 504  Понял, правый разворот на 360º, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 76   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, ILS not available due to localizer failure, NDB approach available only   or  Astana Line 504, ILS CAT 2 out of operation due to technical problem, CAT 1 available only   or  Astana Line 504, ILS not available due to glideslope failure (unusable), advise able to accept localizer approach RW05 | Roger, request NDB approach, Astana Line 504  Roger, Astana Line 504  Roger, request localizer approach RW05, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, курсоглиссадная система не работает, заход ВОР | Заход ВОР, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 77   |  |  | | --- | --- | | Образец фразеологии на английском языке | Образец фразеологии на русском языке | | Astana Line 504, Almaty Radar, cleared ILS-approach runway 05 left (or 23 right) | Астана Лайн 504, Алматы Круг, заход разрешаю, ВПП 05 левая (23 правая) | | Astana Line 504, you have crossed the localizer (or GBAS/SBAS final approach course). Turn left (or right) to intercept the localizer | Астана Лайн 504, пересекли посадочный курс (или линию курса захода на посадку по GBAS/SBAS). Влево (вправо) для захвата курсового маяка | | Astana Line 504, ILS RW 05 left localizer frequency is 109,5 | Астана Лайн 504, частота КРМ ВПП 05 левая 109,5 | | Astana Line 504, turn left (or right) 30 degrees (or heading 275) immediately to avoid traffic/deviating from adjacent approach/climb to height 900 meters  (altitude 3000 feet) | Астана Лайн 504, немедленно влево (или вправо) 30 градусов (или курс 275) для расхождения с бортом /отклоняющимся от соседней траектории захода/набирайте 900 метров (3000 футов) | |
| Таблица 78   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | КЗР 853, заход ILS ВПП05 правая разрешаю, влево курс 80, захват курсового маяка доложить  KLM410, cleared for ILS approach RWY05R, turn left heading 080, report established on the localizer  KLM410, влево курс 80, заход VOR ВПП05 левая разрешаю, доложите захват радиала 232  KLM410, turn left heading 080, cleared for VOR approach RWY05 left, report radial 232  Астана Лайн 340, влево курс 80, заход по приводным ВПП05 левая разрешаю, установку по приводам доложить  Astana Line 340, turn left heading 080, cleared for NDB approach RWY05 left, report NDB established  Астана Лайн 340, влево курс 80, заход по курсовому маяку ВПП05 левая разрешаю, захват курсового маяка доложить  Astana Line 340, turn left heading 080, cleared for localizer approach RWY05 left, report established on the localizer | влево, курс 80, заход ВПП05 правая разрешили, захват курсового маяка доложу, КЗР 853  Захват курсового маяка, КЗР 853  Left heading 080, cleared for ILS approach RWY05R, wilco KLM410  Established on the localizer, KLM 410  влево курс 80, заход VOR ВПП05 левая разрешили, захват радиала 232 доложу, KLM410  Left heading 080 cleared for VOR approach RWY05 left wilco KLM410  Established on the radial 232, KLM 410  влево курс 80, заход по приводным ВПП05 левая разрешили, установку по приводам доложу, Астана Лайн 340  Left heading 080 cleared for NDB approach RWY05 left, report NDB established Astana Line 340  Established on inbound track Astana Line 340  влево, курс 80, заход по курсовому ВПП05 левая разрешили, захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 340  Захват курсового маяка, Астана Лайн 340  Left heading 080 cleared for localizer approach RWY05 left, report established on the localizer Astana Line 340  Established on the localizer Astana Line 340 | |
| Таблица 79   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, report established on the localizer  or  Astana Line 504, report localizer established  or  Astana Line 504, report established on final approach track (RNAV approach)  or  Astana Line 504, report established on GBAS/SBAS approach course  Astana Line 504, contact Tower 128,0 | Localizer established, Astana Line 504  or  Established on final approach track Astana Line 504  or  Established on GBAS/SBAS approach course Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, доложите захват курсового маяка  или  Астана Лайн 504 доложите выход на линию пути конечного участка захода на посадку (заход по RNAV)  или  Астана Лайн 504 доложите выход на линию курса захода на посадку по GBAS/SBAS   Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4 | Захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 504  или  Доложу выход на линию пути конечного участка захода на посадку Астана Лайн 504 (заход по RNAV)  или  Доложу выход на линию курса захода на посадку по GBAS/SBAS Астана Лайн 504  Захват курсового, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 80   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Tower, 18 kilometers from touchdown, continue approach (18 kilometers from touchdown cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second)  Astana Line 504, Almaty Tower, 14 kilometers from touchdown left (right) of track  Astana Line 504, cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second | On final, Astana Line 504  Continue approach Astana Line 504 (cleared to land, runway 23, Astana Line 504)  Cleared to land, runway 23, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление … , правее (левее) курса, продолжайте заход  Астана Лайн 504, полоса 23, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю   Астана Лайн 504 удаление 6 километров, правее (левее) курса  Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление … , полоса 23, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю | На рубеже, Астана Лайн 504  Понял, продолжаю заход Астана Лайн 504  Посадку разрешили, Астана Лайн 504  Понял, Астана Лайн 504  На рубеже, Астана Лайн 504  Посадку разрешили, Астана Лайн 504 |  | |
| Таблица 81   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, Алматы Вышка, продолжайте заход | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 3000 футов | | Астана Лайн 504, полоса 23 ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю (или посадка дополнительно) | посадку разрешили (посадка дополнительно), Астана Лайн 504 | | Астана Лайн 504, полоса 23 ветер 40о 2 метра в секунду, посадку разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 3000 футов | |
| Таблица 82   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, 18 kilometers from touchdown, continue approach   Astana Line 504, Cleared to land | Astana Line 504, on final  Continue approach, Astana Line 504  Cleared to land, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, посадка дополнительно   Астана Лайн 504, посадку разрешаю | Посадка дополнительно, Астана Лайн 504  Посадку разрешили, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 83   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, RVR runway 23, right,   touchdown 450 metres, midpoint 700 metres, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land RW 23, right   or  Astana Line 504, RVR 150 metres, freezing fog, wind 270 degrees 2 metres per second cleared to land, RW 23, right | Сleared to land, Astana Line 504  Astana Line 504, going around | | Астана Лайн 504, видимость на ВПП в точке приземления 450 метров, на середине 700 метров, ветер 270° 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая.   или  Астана Лайн 504, видимость 150 метров, замерзающий туман, ветер 270º 2 метра в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23 правая | Посадку разрешили, Астана Лайн 504  или  Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 84   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, contact Radar 128,0  оr  Astana Line 504, go around   Astana Line 504, contact Radar 128,0 | Going around, Astana Line 504 /reason/  Contact Radar 128,0 Astana Line 504  Going around, Astana Line 504   Contact Radar 128,0 Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8  или  Астана Лайн 504, полоса занята, уходите на второй круг.  Астана Лайн 504 работайте с Кругом 120,8 | Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504  Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504  С Кругом 120,8 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 85   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, увеличиваю (уменьшаю) яркость | Увеличьте (уменьшите) яркость огней, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 86   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, разрешаю визуальный заход на ВПП 23  левая, работайте с Вышкой 119,4 | Астана Лайн 504, полосу наблюдаю, прошу визуальный заход на посадку  Заход разрешили, ВПП 23 левая с Вышкой  119,4 Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, report runway (field) in sight  Astana Line 504, cleared visual approach RW 26.  Contact Tower 128,0 | Astana Line 504 request visual approach  Wilco, Astana Line 504  Astana Line 504, runway (field) in sight  Cleared Visual Approach RW 26. Contact Tower  128,0 Astana Line 504 | | Astana Line 504, traffic is an A320 on 10 miles final RW 23 left, report in sight  Astana Line 504 are you able to maintain own separation from preceding traffic  Astana Line 504 maintain own separation from A320 on 8 miles final, contact Tower on 118,7  Астана Лайн 504 А320 на прямой 10 миль заходит на полосу 23 левая наблюдаете  Астана Лайн 504 сможете выдерживать свой интервал эшелонирования от следующего впереди воздушного судна  Астана Лайн 504 выдерживайте свой интервал эшелонирования от следующего впереди А320 на прямой 8 миль, работайте с Вышкой на 118,7 | Astana Line 504 traffic in sight  Astana Line 504 affirmative  Astana Line 504 maintain own separation from A320, contact Tower on 118,7  Астана Лайн 504 наблюдаю  Астана Лайн 504 подтверждаю  Астана Лайн 504 выдерживаю свой интервал от следующего впереди А320, работаю с Вышкой на 118, 7 | | Astana Line 504, traffic is an A320 on 10 miles final RW 23 left, report in sight  Astana Line 504 are you able to maintain visual separation from preceding traffic?  Astana Line 504 maintain visual separation from A320 on 8 miles final, contact Tower on 118,7 | Astana Line 504 traffic in sight  Astana Line 504 affirmative  Astana Line 504 maintain visual separation from  A320, contact Tower on 118,7 | |
| Таблица 87   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Approach, identified, climb F L 3 5 0  Astana Line 504, Turn right heading 330 , until  passing FL 140, then direct (to) OTARI  Astana Line 504, Almaty Approach climb FL 310  cleared CCO via ETEDA 1D  Астана Лайн 504, Алматы Подход набирайте  эшелон 310 в режиме постоянного набора через  ETEDA 1 D | Almaty Approach, Astana Line 504, passing FL 80  Climbing FL 350 , Astana Line 504  Turning right heading 330, until passing FL 140, then  direct (to) OTARI, Astana Line 504  Almaty Approach, Astana Line 504, passing 8000 feet  request CCO via ETEDA 1D  Climbing FL 310, CCO via ETEDA 1D Astana Line 504  Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю 8000  футов прошу режим постоянного набора через  E T E D A 1 D  Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 310 в режиме постоянного набора через ETEDA 1 D | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, опознаны, набирайте эшелон 350  и л и  Астана Лайн 504, Алматы Подход, набирайте  эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложить  Астана Лайн 504, работайте с Контролем 135,4 | Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 8 0  Набираю эшелон 350,   Астана Лайн 504  Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложу  Пересекаю эшелон 200, Астана Лайн 504  С Контролем 135,4 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 88   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Approach, identified, Runway 23, descend 8000 feet, transition level 120, QNH 1013, RVR 1500 meters  Astana Line 504 monitor new information Tango  Astana Line 504, Almaty Approach, identified, cleared CDO via ETEDA 1 F, descend 3000 feet RW 23 QNH 1013, report established  Astana Line 504 right heading 190 descend 3000 feet you have about 20 track miles from touchdown | Almaty Approach, Astana Line 504, 10 miles inbound KI, descending FL 150, information Romeo  Descending 8000 feet, Runway 23, transition level 120, QNH 1013, RVR 1500 meters, Astana Line 504  Roger monitor new information Tango Astana Line 504   Almaty Approach, Astana Line 504, descending FL 150, information Romeo, request CDO  Roger CDO via ETEDA 1 F leaving FL 150 for 3000 feet, report established Astana Line 504  Heading 190 descend 3000 feet Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, опознаны, снижайтесь 8000 футов, эшелон перехода 120, QNH 1013  Астана Лайн 504 прослушайте новую информацию Борис  Астана Лайн 504, ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5  Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 | Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 210, снижаюсь 8000 футов информация Анна, запасной Манас  Снижаюсь 8000 футов, Астана Лайн 504  Понял, новая информация Борис Астана Лайн 504  ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5, Астана Лайн 504  с Кругом 120,8 Астана Лайн 504 | |
| Таблица 89   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330   Astana Line 504, Almaty Control, identified maintain FL 330   or  Cleared to REVKI flight planned route maintain FL 330   Астана Лайн 504 Алматы Контроль опознаны разрешено на REVKI через Б142 после UC прямо на KI следуйте эшелон 330  Или  Разрешено на REVKI по запланированному маршруту полета следовать эшелон 330  Astana Line 504 advise if able to proceed parallel offset  Astana Line 504 proceed offset 10 miles right of track until BERVI  Astana Line 504 cancel offset  Астана Лайн 504 cообщите возможность полета с параллельным смещением  Астана Лайн 504 следуйте со смещением 10 миль правее линии пути до BERVI  Астана Лайн 504 прекратите полет со смещением  Astana Line 504 Almaty Control cleared CDO when ready descend to FL110 report leaving  Astana Line 504 roger  or  Astana Line 504 continuous descent is not possible (cancel CDO) due traffic   Астана Лайн 504 Алматы Контроль разрешаю CDO по готовности снижайтесь эшелон 110 доложите начало снижения  Астана Лайн понял  Или  Астана Лайн CDO не возможен (отменяю CDO) из-за движения  RCH011verify requesting flight join-up with RCH012 and you have RCH012 in sight  RCH012 climb FL270 report when formation join-up is complete  N731K Almaty Control squawk 5432 turn right heading 170 maintain own separation until advised  N731K identified direct to RULAD descend FL 210 | Almaty Control, Astana Line 504, BERVI FL 330   Cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330, Astana Line 504  Maintain FL 330, Astana Line 504  Алматы Контроль Астана Лайн 504 BERVI эшелон 330  Разрешено на REVKI через Б142 после UC прямо на KI следую эшелон 330 Астана Лайн 504  Следую эшелон 330, Астана Лайн 504  Affirm, Astana Line 504  Proceed offset 10 miles right of track until BERVI Astana Line 504  Roger, rejoin flight route, Astana Line 504  Подтверждаю, Астана Лайн 504  Следую со смещением 10 миль правее линии пути до BERVI Астана Лайн 504  Понял, возобновляю полет по маршруту, Астана Лайн 504  Almaty Control Astana Line 504 FL 330 request CDO  Astana Line 504 leaving FL330 for FL110  Алматы Контроль Астана Лайн 504 эшелон 330 прошу CDO  Астана Лайн 504 приступил к снижению, освобождаю эшелон 330 занимаю эшелон 110  Almaty Control RCH012 has RCH011 in sight, request formation join up with RCH011 at flight level 270. RCH011 will be the lead.  RCH011 affirmative  Almaty Control N587S at FL 270 request flight break- up with N731K | | Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to BERVI via NT, climb FL300 | Almaty Control, Аstanа Line 504, FL140  Cleared to BERVI via NT, climbing FL300, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Контроль, опознаны следуйте эшелон 350  Astana Line 504 Advise if able to cross RULAD at FL 11300  08360 подтвердите запрос 08356 на схождение в группу наблюдаете его  08356 набирайте эшелон 210 доложите в группе  08356 Алматы контроль squawk 5432 вправо курс 140 выдерживайте самостоятельно эшелонирование до команды  08356 опознаны следуйте эшелон 210 прямо на RULAD | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, Ревки 45, эшелон 350, Кирбалтабай 07, на Акчи   Следую эшелон 350, Астана Лайн 504  Will cross RULAD at FL 11300 Astana Line 504  Алматы контроль 08356 наблюдаю ведущего 08360 разрешите схождение в группу на эшелоне 210  08360 подтверждаю  Алматы контроль 08360 на эшелоне 210 разрешите выйти 08356 из группы посадка у него будет в Бишкеке | |
| Таблица 90   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, direct (to) Nur-Sultan, maintain FL 320  Астана Лайн 504, следуйте эшелон 320, прямо на Нур-Султан | Almaty Control, Astana Line 504, request direct (to) Nur-Sultan, due to short of fuel  Maintaining FL 320, Astana Line 504  Алматы Контроль, Астана Лайн 504, прошу спрямление на Нур-Султан из-за малого остатка топлива | |
| Таблица 91   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, Алматы Контроль, рубеж ухода 7.15  Astana Line 504, decision point at 07.15 | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, рубеж ухода 7.15, запасной Манас   Almaty Control, Astana Line 504, decision point at 07.15, alternate Manas | |
| Таблица 92   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | 21190, Алматы Район, Шиликемер на 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль (гПа) (давление аэродрома) доложить | Алматы Район, 21190, геоточка, 1500 футов метров ПВП, Шиликемер в 20 минут  Алматы Район, 21190, Шиликемер на 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль доложить  Алматы Район, 21190, Шиликемер 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль | |
| Таблица 93   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, hold over AI, FL210, expect onward clearance at 03, landing delays at Almaty 20 minutes  Астана Лайн 504, ожидайте над АI эшелон 210, ожидайте нового разрешения в 03 минуты, задержка на посадку в Алматы 20 минут | Hold over AI, FL210, expect onward clearance at 03, Astana Line 504  Ожидаю над АI, эшелон 210, новое разрешение в 03 минуты Астана Лайн 504 | | Astana Line 504,hold over AI, FL 250, expect 10 minutes delay due snow clearance at Almaty  Астана Лайн 504, ожидайте над АI, эшелон 250, ожидается задержка на 10 минут из-за очистки от снега Алматы | Hold over AI, FL 250, Astana Line 504  ожидаю над АI, эшелон 250, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, are you able to lose 10 minutes?  Astana Line 504, report revised estimate for UMTYL  Астана Лайн 504, Вы в состоянии ожидать 10 минут?  Астана Лайн 504, сообщите уточненное время пролета UMTYL | Astana Line 504, negative, only 6 minutes  Astana Line 504, UMTYL 14.50  Астана Лайн 504, нет, только в течение 6 минут  Астана Лайн 504, UMTYL в 14.50 | |
| Таблица 94   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05  Астана Лайн 504, ожидайте между AI и UC, эшелон 120, все развороты правые, следующее разрешение в 12.05 | Astana Line 504, request extended holding  Hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05, Astana Line 504  Астана Лайн 504, прошу расширенную зону ожидания  Жду между AI и UC эшелон 120, все развороты правые, ожидаю следующего разрешения в 12.05, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 95   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | 21190, Алматы Район понял, контрольная связь в 08.40.  21190, Алматы Район, окончание работы доложите. | Алматы Район, 21190, верховья левого Талгара, приступаю к работе на безопасной, окончание в 09.45.  Контрольная cвязь в 08.40, 21190  Алматы Район, 21190, продолжаю работу в верховьях левого Талгара.  Окончание работы доложу, 190. | |
| Таблица 96   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | 21190, Алматы Район, посадку доложить.  190, Алматы Район, посадку принял, до вылета. | Алматы Район, 21190, АКЧИ, Баканас в 40 минут посадка.  190, в 41 минуту посадка в Баканасе, стоянка 20 минут.  До вылета, 190. | |
| Таблица 96-1   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-DCAB Almaty Approach enter controlled airspace over ETEDA at altitude 10000 feet  или  G-DCAB Almaty Approach remain outside controlled airspace expect clearance at 15  G-DCAB Almaty Control cleared to leave FL 120 VFR QHN 1014  G-DCAB Almaty Approach leave controlled airspace via ETEDA at 10000 feet | Almaty Approach G-DCAB from Balkhash ETEDA at 57 10000 feet, information DELTA request clearance to enter controlled airspace  Almaty Control G-DCAB VFR FL 120 request to leave controlled airspace by descend 10000 feet  Roger, leave controlled airspace via ETEDA at 10000 feet, G-DCAB | |
| Таблица 97   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, report your heading  Astana Line 504, for identification turn left, heading 080  Astana Line 504, identified, 30 kilometers north of KI, continue present heading | Heading 110, Astana Line 504  Left heading 080, Astana Line 504  Continue present heading, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, доложите курс  Астана Лайн 504, для опознавания вправо, курс 80  Астана Лайн 504, опознаны, 30 километров Севернее AI, продолжайте следовать с прежним курсом | Курс 110, Астана Лайн 504  Правым курс 80, Астана Лайн 504  Следую с прежним курсом, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, not identified, not yet within radar cover proceed to BERVI via B142  Астана Лайн 504, не опознаны, еще не в зоне действия радиолокатора, следуйте на BERVI по трассе В142 | Proceed to BERVI via B142, Astana Line 504  Следую на BERVI по трассе В142, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 98   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, will shortly be leaving radar cover, report REVKI  Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, Ревки доложить. | Wilco, Astana Line 504  Понял Ревки доложу, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, will shortly lose radar identification, remain this frequency  Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, оставайтесь на этой частоте | Roger, Astana Line 504  Понял, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 99   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504 report heading.  Astana Line 504, for delaying action, turn left heading 050 | Heading 080, Astana Line 504  Left heading 050, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504 ваш курс?  Астана Лайн 504, для опознавания (для создания интервала) левым разворотом курс 50 | Курс 80, Астана Лайн 504  Левым курс 50, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 100   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, 30 kilometers south of AI resume own navigation direct to BERVI | Roger direct to BERVI, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504 30 километров севернее Акчи, переходите на самостоятельное самолетовождение, следуйте прямо на BERVI.  Astana Line 504 Cleared direct REGMU, expect to rejoin AGUNA 4A at ADABA | Понял, курс на BERVI Астана Лайн 504  Direct REGMU, expect to rejoin AGUNA 4A at ADABA Astana Line 504 | |
| Таблица 101   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504 expect vectoring after departure for spacing. | Roger, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504 после взлета ожидайте векторение для создания интервала. | Понял, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 102   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 863, Aktobe - Approach, identified, expect radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, QNH 1016 millibars, descend to altitude 3000 feet | Aktobe-Approach, Astana Line 863, information "В", QNH 1016 millibars, request descent.  Roger, expecting radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, descending to altitude 3000 feet QNH1016 millibars, Astana Line 863 | | Astana Line 863, report heading.  Astana Line 863, distance 25 kilometers from AKB radar vectoring for ILS-Y approach RW13, turn left heading 220, maintain altitude 3000 feet.  Astana Line 863, turn left heading 155, cleared for ILS-Y approach runway 13, report localizer established.  Astana Line 863, contact Tower 119,4. | Heading 270, Astana Line 863.  Roger, turning left heading 220, maintaining altitude 3000 feet, Astana Line 863.  Roger, turning left heading 155, cleared for ILS-Y approach, runway 13, will report localizer established, Astana Line 863.  Localizer established, Astana Line 863.  Contact Tower on 119,4, Astana Line 863 | | Астана Лайн 863, Актобе-Подход, опознаны, ожидайте векторение для захода ILS-Y ВПП13, курс на RIMUN, QNH1016 миллибар снижайтесь 3000 футов.  Астана Лайн 863 сообщите курс.  Астана Лайн 863, удаление 25 километров, векторение для захода ILS-Y ВПП13, влево курс 220, следуйте 3000 футов.  Астана Лайн 863, влево курс 155, заход ILS ВПП13 разрешаю, захват курсового доложить.  Астана Лайн 863, работайте с Вышкой 119,4 | Актобе-Подход, Астана Лайн 863, информация "В", QNH1016 миллибар, прошу дальнейшее снижение.  Понял, ожидаю векторение для захода ILS-Y, ВПП13, курс на RIMUN, снижаюсь 3000 футов QNH 1016 миллибар, Астана Лайн 863   Курс 270, Астана Лайн 863.  Понял, влево на курс 220, следую 3000 футов, Астана Лайн 863.  Понял, влево на курс 155, заход ILS ВПП13 разрешен, захват курсового доложу, Астана Лайн 863.  Захват курсового, Астана Лайн 863.  С Вышкой 119,4, Астана Лайн 863. | |
| Таблица 103   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, report heading  Astana Line 504, continue present heading  Астана Лайн 504, доложите курс  Астана Лайн 504, продолжайте следовать с прежним курсом | Heading 050, Astana Line 504  Continue present heading, Astana Line504  Курс 50, Астана Лайн 504  Продолжаю следовать с прежним курсом, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 104   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, fly heading 275  Астана Лайн 504, курс 275 | Turning left heading 275, Astana Line 504  or  Turning right heading 275, Astana Line 504  Левым разворотом курс 275, Астана Лайн 504  Правым разворотом на курс 275, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 105   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, contact Almaty Approach 124,8 and report heading  Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход 124,8 и доложите курс. | Almaty Approach, Astana Line 504, FL 200, on heading 110  Алматы Подход, Астана Лайн 504, эшелон 200 на курсе 110 | |
| Таблица 106   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, roger | Astana Line 504, TCAS RA | | Астана Лайн 504, Алматы Контроль, понял TCAS RA. | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, выполняю TCAS RA. | | Astana Line504, roger.  Астана Лайн 504, Алматы Контроль, разрешаю эшелон 260 | Clear of conflict returning FL 260, Astana Line 504.  Конфликтная ситуация разрешена, возвращаюсь на эшелон 260 (согласно ранее полученному диспетчерскому разрешению), Астана Лайн 504. | |
| Таблица 107   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, climb FL300  Astana Line 504, roger | Unable, TCAS RA, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, набирайте эшелон 300   Астана Лайн 504, понял. | Не могу выполнить Ваше указание, TCAS RA, Астана Лайн 504. | |
| Таблица 108   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504 unknown traffic 1 o’clock 10 miles opposite direction fast moving | Looking, Astana Line 504  Traffic in sight, now clear of traffic, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, набирайте эшелон 100, на 1 час, удаление 20 миль, пересекает курс справа налево, на эшелоне 110, ЯК-42 | Понял, набираю эшелон 100, Астана Лайн 504 | | Астана Лайн 504, встречный борт, удаление 20 миль, А-310, следуйте с курсом 320 до команды (или указать время полета) | Следую с курсом 320, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 109   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, unknown traffic 10 o’clock, 20 kilometers , crossing left to right, fast moving  Astana Line 504, turn left heading 050  Astana Line 504, clear of traffic, resume own navigation direct... | Negative contact, request vectors, Astana Line 504  Left heading 050, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, со встречным разошлись, набирайте эшелон 350 | Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, unknown traffic 10 o’clock 15 kilometers, crossing left to right, height unknown, fast moving. If not sighted turn left heading 270  Astana Line 504, traffic is no longer a factor, resume own navigation, direct AI | Left heading 270, Astana Line 504   Direct AI, Astana Line 504 | |
| Таблица 110   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, avoiding action, turn right immediately heading 050, traffic 10 o’clock 10 kilometers crossing left to right indicating slightly above, fast moving  Астана Лайн 504, для расхождения, немедленно поверните вправо на курс 50, самолет на 10 часов, 10 километров, пересекает слева направо, немного выше, двигается с большой скоростью  Astana Line504, now clear of traffic, resume own navigation, direct BERVI  Астана Лайн 504, разошлись, возобновляйте самостоятельную навигацию прямо на BERVI | Right heading 050, Astana Line504  Правым разворотом, курс 50, Астана Лайн 504  Direct BERVI, Astana Line 504  Прямо на BERVI, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 111   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Фраза | | Значение | | На английском языке | На русском языке |  | | Squawk 5045 | Установите код ответчика 5045 | Установите код ответчика 5045 | | Confirm squawk | Подтвердите код ответчика | Подтвердите установку кода ответчика. | | Reset (mode) (code) | Установите повторно (режим) (код) | Установите повторно (режим) (код).  Применяется при нечеткой видимости кода на дисплее диспетчера или при наборе экипажем ошибочного кода | | Squawk Ident | Установите ответчик в режим "Опознавание" | Включите специальный режим "Опознавание". Применяется для индивидуального опознавания воздушного судна. При выполнении этой команды экипажем на дисплее диспетчера радиолокационная отметка данного воздушного судна кратковременно отображается в пульсирующем режиме (при наличии соответствующего наземного оборудования) | | Squawk Mayday | Установите ответчик в режим "Бедствие" | Установите аварийный код.  Для обозначения ситуаций, когда воздушное судно терпит бедствие, установлен код 7700 | | Squawk Standby | Установите ответчик в режим "Прием" | Включите режим приема | | Squawk Charlie | Установите ответчик в режим "Чарли" | Установите ответчик в режим передачи барометрической высоты | | Check altimeter setting and confirm level | Проверьте установку давления и подтвердите эшелон | Проверьте установку давления на высотомере и подтвердите эшелон полета. Применяется, как правило, после выяснения ошибки в точности информации по высоте на дисплее диспетчера, выявленной после команды "Verify your level" | | Stop squawk | Выключите ответчик | Выключите ответчик | | Stop squawk Charlie | Отключите режим "Чарли" | Отключите режим передачи барометрической высоты | | Stop squawk Charlie,  wrong indication | Отключите режим "Чарли",  неправильная индикация | Отключите режим передачи барометрической высоты из-за его неисправности. | | Verify level | Проверьте эшелон | Проверьте и подтвердите эшелон полета.   Используется для проверки точности информации о высоте, полученной в режиме С, на дисплее диспетчера. | |
| Таблица 112   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, my radar shows FL115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level  or  Astana Line 504, your transponder indicating FL 115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level  Астана Лайн 504, мой локатор показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета  или  Астана Лайн 504, ответчик показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета | Astana Line 504, set 1013, maintaining FL 120              Астана Лайн 504, 1013 установлено, эшелон 120 | | Astana Line 504, wrong indication stop squawk Charlie  Астана Лайн 504, неправильная индикация прекратите работу ответчика в режиме Charlie | Astana Line 504, stop squawk Charlie  Астана Лайн 504, прекращаю работу ответчика в режиме Charlie | |
| Таблица 113   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, squawk 4408  Астана Лайн 504, код ответчика4408 | Squawk 4408, Astana Line 504  Код ответчика 4408, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, squawk ident  Астана Лайн 504, ответчик в режим опознавания | Squawk ident, Astana Line 504  Ответчик в режим опознавания, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, confirm squawk  Астана Лайн 504, подтвердите код ответчика | Squawk 4408, Astana Line 504   Код ответчика 4408, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, reset 4408  Астана Лайн 504, переустановите код ответчика 4408 | Resetting 4408, Astana Line 504  Переустанавливаю код 4408, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, check altimeter setting  Астана Лайн 504, проверьте установку высотомера | Set 1013 millibars, Astana Line 504  Установлено 1013 миллибар Астана Лайн 504 | | Astana Line 504, confirm transponder operating  Астана Лайн 504, подтвердите работу ответчика | Negative, transponder unserviceable, Astana Line 504  Ответчик не работает, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 114   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, reply not received if you read me turn left heading 010, I say again turn left heading 010  Astana Line 504, turn observed, position 15 miles west of AI, will continue to pass instructions  Astana Line 504, reply not received if you read me squawk ident, I say again squawk ident  Astana Line 504, squawk observed, I will continue to pass instructions |  | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу если слышите меня, влево курс 90   Астана Лайн 504, разворот вижу, идете правее трассы 10 миль, удаление от ОТАРИ 20 миль.  Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу, если слышите меня установите код ответчика 7600.  Астана Лайн 504, 7600 наблюдаю, на трассе удаление 40 миль прямой 345 |  | |
| Таблица 115   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, hold over AI FL 150 as published  Astana Line 504, hold over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute | Astana Line 504, request holding procedures  Holding over AI, FL 150, inbound rack 250, left hand pattern outbound time 1 minute, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150 , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде)  или  Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, как опубликовано | Ожидаю над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150 , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде), Астана Лайн 504.  Ожидаю над Акчи эшелон 150, Астана Лайн 504. | |
| Таблица 116   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Астана Лайн 504, ожидайте на радиале 190 от АЛМ между 5 и 15 милями ДМЕ, эшелон 200 курс на точку 10 все развороты правые, ожидаемое время подхода 10:45.   Astana Line 504, hold on the 190 radial of the Almaty VOR between 5 and 15 miles DME, FL 200 inbound track 010 right hand pattern expected approach time 10 45 | Астана Лайн 504, прошу ожидание к югу от АЛМ.   Astana Line 504, request holding south of ALM | |
| Таблица 117   |  |  | | --- | --- | | Speed 180 knots | Скорость 180 узлов | | Report speed | Доложите скорость  (имеется ввиду приборная воздушная скорость) | | Maintain 180 knots until outer marker | выдерживайте скорость 180 узлов до внешнего маркера | | Do not exceed 200 knots | Не превышайте 200 узлов | | Maintain present speed | Выдерживайте текущую скорость | | Increase (or reduce) speed to 200 knots (or greater or less) | Увеличьте (или уменьшите) скорость до 200 узлов  (имеется ввиду приборная воздушная скорость) | | Increase (or reduce) speed by 20 knots | Увеличьте (или уменьшите) скорость на 20 узлов | | No/ATC/speed restrictions | Ограничений/УВД/ по скорости нет  (ниже 3000 метров по международным правилам экипажи выдерживают приборную скорость не более 463 км/час(250 узлов). Если диспетчер заинтересован в том, чтобы воздушное судно выдерживало более высокую скорость, то необходимо произнести эту фразу) | | Reduce to minimum approach speed | Уменьшите скорость захода до минимальной | | Reduce to minimum clean speed | Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле  (при убранных механизации крыла и шасси) | | Maintain Mach point 82 (or Mach 82) until MCA | Поддерживайте число М ноль восемьдесят два до МСА | | Do not exceed Mach 81 | Не превышайте число М 81 | | Increase/reduce speed to Mach 83 if able | Увеличьте/уменьшите скорость до числа М 83 если можете | | Report your rate of climb | Сообщите вертикальную набора | | Report your rate of descent | Сообщите вертикальную снижения | | Resume published speed | Восстановите опубликованную скорость | |
| Таблица 118   |  |  | | --- | --- | | Обстоятельства | Фразеология | | Орган ОВД желает знать о наличии у воздушного судна статуса утверждения на выполнение полета с RVSM | CONFIRM RVSM APPROVED  ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM | | Подтверждение пилота на наличие статуса утверждения к полетам с RVSM | AFFIRM RVSM  ПОДТВЕРЖДАЮ, ДОПУЩЕН К RVSM | | Подтверждение пилота на отсутствие статуса утверждения к полетам с RVSM | NEGATIVE RVSM  К RVSM НЕ ДОПУЩЕН | | Пилот государственного воздушного судна сообщает об отсутствии статуса утверждения к полетам с RVSM | NEGATIVE RVSM  STATE AIRCRAFT  К RVSM НЕ ДОПУЩЕН  ВС ГОСУДАРСТВЕННОЙ АВИАЦИИ | | Орган ОВД отказывает в выдаче разрешения на вход в воздушное пространство RVSM | UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN (or DESCEND TO, or CLIMB TO) FL…  ЗАПРЕЩАЮ ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДОВАТЬ (или СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ) ЭШЕЛОН | | Пилот сообщает о сильной турбулентности/погодных условий, влияющих на способность соблюдения требований RVSM по выдерживанию высоты | UNABLE RVSM DUE TURBULENCE  НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ТУРБУЛЕНТНОСТИ | | Пилот сообщает об ухудшении характеристик оборудования ниже требований для полета с RVSM | UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT  НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ | | Орган ОВД просит пилота доложить о возможности возобновить выполнение полета с RVSM | REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM  ДОЛОЖИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ К RVSM | | Орган ОВД запрашивает подтверждение о том, что воздушное судно восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM | CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM  ПОДТВЕРДИТЕ ЧТО ГОТОВЫ К RVSM | | Пилот готов возобновить выполнение полета с RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием/погодными условиями | READY TO RESUME RVSM  ГОТОВ К RVSM | |
| Таблица 118-1   |  |  | | --- | --- | | Фразеология | Содержание фразеологии | | CONFIRM RNAV (RNP) APPROVED | Запрос на подтверждение допуска к полетам по RNAV (RNP) | | NEGATIVE RNAV (RNP) APPROVAL | Отсутствие допуска RNAV (RNP) | | AFFIRM RNAV (RNP) APPROVAL | Подтверждение допуска RNAV (RNP) | | UNABLE RNAV SID DUE TO RNAV (RNP) TYPE | Сообщение диспетчеру при запросе ATC CLEARANCE о том, что бортовое оборудование RNAV (RNP) не сертифицировано по требуемому типу RNP для выполнения SID | | UNABLE RNAV SID | Сообщение диспетчеру о невозможности выполнить RNAV SID | | UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE  [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE  НЕ МОГУ ДАТЬ (индекс) РАЗРЕШЕНИЕ НА  ВЫЛЕТ [или ПРИБЫТИЕ] ИЗ-ЗА ТИПА RNAV | Орган ОВД не может назначить запрошенную пилотом схему прибытия или вылета из-за типа бортового оборудования RNAV | | НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)  CLIMB VIA SID TO (level) | Разрешение набирать высоту по SID с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен набирать разрешенный эшелон и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль SID; и в зависимости от конкретного случая соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом ОВД | | [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничение(я) по высоте вертикального профиля SID при наборе высоты | | [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ В (точка(и))  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретное(ые) ограничение(я) вертикального профиля SID при наборе высоты | | [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ   [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничения по скорости SID при наборе высоты | | [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В (точка(и))  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретные ограничения по скорости SID при наборе высоты | | НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ВЫСОТУ ДО (уровень) (или) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (уровень), БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ  CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS | Разрешение набирать высоту и отменить ограничения по скорости и высоте SID | | СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)  DESCEND VIA STAR TO (level) | Разрешение снижаться по STAR с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен снижаться до разрешенного эшелона и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль STAR и соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом УВД | | [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничения по высоте STAR при снижении | | [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень) БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ В (точка(и))  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретные ограничения по высоте STAR при снижении | | [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничения по скорости STAR при снижении | | [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В (точка(и)) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретные ограничения по скорости STAR при снижении | | СНИЖАЙТЕСЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ (уровень) или СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ  DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS | Разрешение снижаться и отменить ограничения по скорости и высоте STAR | | CLEARED DIRECT TO DF274 | Разрешено следовать на точку DF274 | | CLEARED LAKUT 3A VIA HK770 DIRECT HK771, RW 04R | Разрешено LAKUT 3A через точку HK770 прямо на точку HK771ВПП 04П | | (First contact) SDM246 NON RNAV | При первом выходе на связь диспетчер информируется об отсутствии у рейса SDM246 возможности использования зональной навигации: NON RNAV | | Статус обслуживания глобальной навигационной спутниковой системы (GNSS) | | | GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);  1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)];  or  2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)] | ПЕРЕДАВАЕМЫЙ GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН (или GNSS МОЖЕТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА ПОМЕХ])  1) В ОКРЕСТНОСТИ (место) (радиус) [МЕЖДУ (уровни)]  или  2) В РАЙОНЕ (описание) (или в РПИ (название)) [МЕЖДУ (уровни)] | | BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS)  UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL  FURTHER NOTICE)] | БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS, или GBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать операцию) [С (время) ДО (время) (или ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ)] | | BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)] | БАЗОВАЯ GNSS HE ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)] | | GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE | GBAS (или SBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ | | UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS of RAIM or RAIM ALERT)] | ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ (указать тип) (или RNAV) [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)] |   В данной таблице разрешения на полеты по STAR и SID могут использоваться не только при зональной навигации, но и при полетах с использованием традиционных стандартных маршрутов прибытия и вылета. |
| Таблица 119   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Approach roger MAYDAY … | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY   Almaty Approach, Astana Line 504, engine number 1 on fire intend an immediate forced landing 30 kilometers south of AI. Passing FL 100 heading 025 | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял прямой 45 удаление 95 километров время 14 часов 17 минут | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, пожар третьего двигателя, ликвидировать не можем, экстренно снижаюсь курсом 175 иду на вынужденную посадку в район Капчагая, прошу место | | Astana Line 504, Almaty Radar, roger MAYDAY expect visual approach runway 05 wind 260 degrees 8 metres per second QNH 1003 millibars, descend to altitude 2000 feet, you are number 1 to land. | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY   Almaty Radar, Astana Line 504, engines failed losing height will attempt to land Almaty, 40 kilometers north of Almaty. Passing FL 70 heading 280, request visual approach.  Expecting visual approach runway 05 QNH 1003 millibars, descending to altitude 2000 feet, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, Акчи подтверждаю, время 14 часов 45 минут, левым курс 110 снижайтесь эшелон 80 ВПП 23 давление 1003 миллибар, МБВ 1500 футов. | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, отказ второго двигателя требуется срочная посадка, прохожу Акчи эшелон 190, курс150. | |
| Таблица 120   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Люфтганза 2935,Алматы Контроль, понял.  Lufthansa 2935, Almaty Control, roger your relayed MAYDAY from G-ABCD. | Терплю бедствие, Терплю бедствие, Терплю бедствие, Алматы Контроль, Люфтганза 2935 перехватил сигнал "Терплю бедствие" от G-ABCD, повторяю G-ABCD Джетстрим 31 горит двигатель, выполняет вынужденную посадку 120 километров восточнее ВОР Алматы, эшелон 270, снижается, курс 300.  MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, Almaty Control, Lufthansa 2935 have intercepted MAYDAY from G-ABCD, I say again G-ABCD Jetstream 31 engines on fire, making forced landing 120 kilometers east of Almaty VOR, FL 270 descending, heading 300, over. | |
| Таблица 121   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | All stations, Almaty Approach, stop transmitting - MAYDAY,  или  Astana Line 504, stop transmitting - MAYDAY |  | | Всем бортам, Алматы Подход, прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие  или  G-ABCD прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие. |  | |
| Таблица 122   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | MAYDAY G-ABCD All other aircraft contact Almaty Radar 119,4, out |  | | Всем бортам, Алматы Подход, Астана Лайн 504 терпит бедствие работать с Кругом 120,8 |  | |
| Таблица 123   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD contact Tower 119.4 | Almaty Radar G-ABCD cancel MAYDAY, engine restarted, runway in sight. Request landing.  119.4 G-ABCD | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, работать с Кругом 120,8. | Алматы Подход, Астана Лайн 504, отмена бедствия, эшелон 80, подхожу к рубежу 50 километров, прошу заход ВПП 05. | |
| Таблица 124   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | All station, Almaty Approach, DISTRESS traffic ended. |  | | Всем бортам, Алматы Подход, связь в обычном режиме. |  | |
| Таблица 125   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, roger, turn left heading 160, descend FL 190, all emergency standing by. | PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, Almaty Control, Astana Line 504, 150 kilometers outbound AI passing FL 270, passenger with suspected heart attack, request return to Almaty and priority landing.  Left heading 160, descending FL 190, Astana Line 504. | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, прямой 320 удаление 87 километров, правым разворотом курс 140, снижайтесь, эшелон 80, ВПП 23. | ПАН ПАН, ПАН ПАН, ПАН ПАН, Алматы Подход, Астана Лайн 504, у нас больной пассажир на борту, необходима немедленная посадка. | |
| Таблица 126   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Approach, roger, descent FL 100. | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, decompression, emergency descent FL 100 heading 260.   Descending FL 100, Astana Line 504. | | Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял аварийное снижение, курс 70.  Всем бортам, с эшелона 260 до эшелона 150 в районе Акчи, курсом 70 аварийное снижение Боинг – 737, выход на связь по команде. | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, разгерметизация, аварийное снижение до эшелона 150, курс 70. | |
| Таблица 126-1   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-DCAB low altitude warning, check your altitude immediately, QNH is 1014. The minimum flight altitude is 2000 feet  G-DCAB предупреждение о малой высоте, немедленно проверьте вашу высоту QNH is 1014. Минимальная высота полета 2000 футов. | G-DCAB QNH 1014 is set, maintaining 2000 feet  G-DCAB QNH 1014 установлено, выдерживаю 2000 футов | |
| Таблица 127   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, Almaty Approach, actual weather of Almaty at 09.00: wind calm, visibility 10 kilometers, sky clear, temperature plus 28 degrees, dew point plus 11 degrees, QNH 1002 millibars, NOSIG.  Астана Лайн 504, Алматы Подход, фактическая погода Алматы за 09.00: тихо, видимость 10 километров, облачность отсутствует, температура плюс 28, точка росы плюс 11, QNH 1002 миллибар, прогноз на посадку без изменений | Roger, QNH 1002, Astana Line 504  Понял, QNH 1002 миллибар, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 128   |  |  | | --- | --- | | Термин | Количество облачности в октантах | | FEW  SCATTERED  BROKEN  OVERCAST | 1 - 2  3 - 4  5 - 7  8 | |
| Таблица 129   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, RVR runway 23 touchdown 650 meters, midpoint 700 meters, stopend 600 meters.  Астана Лайн 504, видимость на ВПП начало полосы 650 метров, середина полосы 700 метров, конец полосы 600 метров.   Astana Line 504, RVR runway 23 650 meters, 700 meters end 600 meters  Астана Лайн 504, видимость на ВПП 650 метров, 700 метров и 600 метров | Roger, Astana Line 504  Понял, Астана Лайн 504  Roger, Astana Line 504  Понял, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 130   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504 at 07.45 a departing B777 reported windshear at 300 meters (1000 feet). Airspeed loss 40 kilometers per hour, strong right drift | Roger, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, в 07.45 взлетевший Боинг 777 доложил сдвиг ветра на 300 метров (1000 футов). Воздушная скорость уменьшилась на 40 км/час, сильный боковой снос вправо | Понял, Астана Лайн 504 | | Astana Line 504 caution: windshear reported 4 kilometers on final runway 23 at 200 meters (650 feet) | Roger, Astana Line 504 | | Астана Лайн 504, наблюдается сдвиг ветра 4 километра от торца ВПП 23 на высоте 200 метров (650 футов) | Понял, Астана Лайн 504 | |
| Таблица 131   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | Astana Line 504, braking action medium, heavy rain, time of measurement 08.30  Астана Лайн 504, условие торможения среднее, сильный дождь, время замера 08.30 |  | | Astana Line 504, threshold runway 23 displaced 200 metres due broken surface.  Астана Лайн 504, торец ВПП 23 смещен на 200 метров из-за разбитой поверхности.. |  | | Astana Line 504, grass mowing in progress south of midpoint of the runway.   Астана Лайн 504, идет покос травы в южной части от середины полосы. |  | | Astana Line 504, taxiway C closed due maintenance, use taxiway A to vacate.  Астана Лайн 504, РД С закрыта из-за ремонтных работ, используйте РД А для освобождения. |  | |
| Таблица 132   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Водитель | | Техника 4, Руление, следуйте по РД 1 | Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару.  Техника 4, по РД 1. | |
| Таблица 133   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Водитель | | Техника 4, Руление следуйте до РД 3. | Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару.  Техника 4, следую до РД 3. | |
| Таблица 134   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Водитель | | Сопровождение 1, Руление, после заруливания А-310 на 12 стоянку, разрешаю на стоянку VIP. | Руление, Сопровождение 1, разрешите по перрону на стоянку VIP.   Сопровождение 1, разрешили после заруливания А-310 на стоянку 12. | |
| Таблица 135   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Водитель | | Сопровождение 1, Вышка, пресечение разрешаю.  Сопровождение 1, Вышка, понял | Вышка, Сопровождение 1, на РД 1 разрешите пересечь полосу.  Сопровождение 1, разрешили.  Сопровождение 1 полосу освободил | |
| Таблица 136   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Водитель | | Техника 2, Вышка, освободите полосу по РД 3. | Вышка, Техника 2 полосу освобождаю по РД 3.  Полосу освободил на РД 3. | |
| Таблица 137   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Водитель | | Техника 5 Вышка, немедленно остановитесь на РД 2, выруливает А-310. | Техника 5 остановился на РД 2. | |
| Таблица 138   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Диспетчер | | "Подход-Вышка", Астана Лайн 504, взлет 11.30.  "Круг-Вышка", Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320  "Подход-Круг" на Отари эшелон 320  "Контроль-Подход", Астана Лайн 504, Б-757 Отари 38 минут, эшелон 320 | "Вышка-Подход", Астана Лайн 504. взлет 11.30.  "Вышка-Круг", Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320  "Круг-Подход" Астана Лайн 504, на Отари эшелон 320   "Подход-Контроль", Астана Лайн 504, Отари эшелон 320 | |
| Таблица 139   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Диспетчер | | "Подход - Контроль", Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757 | "Контроль - Подход", Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757 | |
| Таблица 140   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Диспетчер | | "Вышка-Круг", Астана Лайн 504, на прямой, заход по ИЛС. | "Круг-Вышка" Астана Лайн 504 наблюдаю. | |
| Таблица 141   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Диспетчер | | "Вышка-Руление" Астана Лайн 504 по РД С. | "Руление-Вышка" Астана Лайн 504 расчетное в 16.45.   "Руление-Вышка" понял по РД С. | |
| Таблица 142   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Диспетчер | | "РП" - "Руление", (Аварийно-спасательная – "Руление"), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С.  "РП" - "Старт", Астана Лайн 504, пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП.  "РП" - "Круг", Астана Лайн 504, вынужденная посадка, сердечный приступ у пассажира  "РП" - "Подход", Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием | "Руление" - "РП", ("Руление" - Аварийно-спасательная), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С.  "Старт" - "РП", Астана Лайн 504  пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП.  "Круг" - "РП", Астана Лайн 504,  вынужденная посадка  "Подход" - "РП", Астана Лайн 504,  потеря радиосвязи, работает только на прием | |
| Таблица 143   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 traffic north east direction Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimated MOK at 34 | Scat 107 traffic in sight | | Скат 107 для информации Piper 28 в северо-восточном направлении на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 34 | Скат 107 Движение наблюдаю | | Scat 107 traffic Piper 28 on base | Scat 107 traffic in sight | | Скат 107 для информации Piper 28 на третьем | Скат 107 наблюдаю |   Примечание – СКАТ работает под позывным VLASTA |
| Таблица 144   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 surface wind 230 degrees 2 meters per second visibility 5000 meters, rain, overcast 600 meters temperature +5 QNH 1002 millibars, RW02, runway wet | Scat 107 copied | | Скат 107 ветер у земли 230 градусов 2 м/с видимость 5000 метров, дождь, сплошная 600 метров температура +5 QNH 1002 миллибар ВПП 02, полоса мокрая | Скат 107 информацию записал | | Scat 107 Piper 28 reported moderate turbulence in clouds east of MOC | Scat 107 Roger will pass west of MOC | | Скат 107 Piper 28 сообщил об умеренной турбулентности в облаках восточнее МОС | Скат 107 Понял пройду западнее МОС | | Scat 107 Piper 28 reported wind shear on final | Scat 107 Roger going round | | Скат 107 Piper 28 сообщил о сдвиге ветра на прямой | Скат 107 Понял, ухожу на второй круг | |
| Таблица 145   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 RW 02 wet no reported braking action | Scat 107 roger will taxi to holding point RW 02 | | Скат 107 Полоса 02 мокрая информации по коэффициенту сцепления нет | Скат 107 понял выруливаю на предварительный | | Scat 107 caution construction work at the apron | Scat 107 copied | | Скат 107 предупреждение ведутся строительные работы на перроне | Скат 107 принял | |
| Таблица 146   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 Irgiz Information start up at your discretion | Irgiz Information Scat 107 request start up | | Скат 107 Иргиз Информация запуск по вашему усмотрению | Иргиз Информация Скат 107 прошу запуск | | Scat 107 expect departure at 34 start up at your discretion | Scat 107 roger departure at 34 start up at my discretion | | Скат 107 ожидайте вылет в 34 минуты запуск по вашему усмотрению | Скат 107 понял вылет в 34 запуск по моему усмотрению | | Scat 107 Irgiz Information pushback at your discretion | Irgiz Information Scat 107 request pushback | | Скат 107 Иргиз Информация буксировка по вашему усмотрению | Иргиз Информация Скат 107 прошу буксировку | |
| Таблица 147   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 no reported traffic RW 02 | Scat 107 ready for taxi | | Scat 107 roger | Scat 107 will taxi to holding point RW 02 via TW A | | Скат 107 о движении не сообщалось полоса 02 | Скат 107 готов к рулению | | Скат 107 понял | Скат 107 выруливаю на предварительный через РД А полоса 02 | | Scat 107 report ready for departure | Scat 107 approaching holding point | | Скат 107 доложите готовность к взлету | Скат 107 на предварительном | |
| Таблица 148   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 no reported traffic RW 02 free for departure | Scat 107 ready for departure | | Scat 107 roger | Scat 107 will line up RW 02 | | Скат 107 о движении не сообщалось полоса 02 свободна для вылета | Скат 107 готов к вылету | | Скат 107 понял | Скат 107 занимаю исполнительный полоса 02 | | Scat 107 roger take off at your discretion | Scat 107 will take off RW 02 | | Скат 107 понял взлет по вашему усмотрению | Скат 107 взлетаю полоса 02 | | Scat 107 RW 02 occupied due traffic | Scat 107 ready for departure | |  | Scat 107 holding | | Скат 107 полоса 02 занята из-за движения | Скат 107 готов к вылету | |  | Скат 107 жду на предварительном | | Scat 107 report airborne | Scat 107 airborne at 17 | | Скат 107 доложите взлет | Скат 107 взлет в 17 | |
| Таблица 149   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 join right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meter per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information Piper 28 on final | Scat 107 inbound base 300 meters (1000 feet) for landing | |  | Scat 107 roger right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meter per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information copied | | Скат 107 правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар для информации Piper 28 на прямой | Скат 107 подхожу к третьему 300 метров (1000 футов) прошу указаний по посадке | |  | Скат 107 правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар информацию о движении записал | | Scat 107 RW 02 occupied due traffic on RW | Scat 107 on final | | Scat 107 roger | Scat 107 going round | | Скат 107 полоса 02 занята из-за движения на полосе | Скат 107 на прямой | | Скат 107 понял | Скат 107 ухожу на второй круг | | Scat 107 RW 02 free land at your discretion | Scat 107 on final | | Scat 107 roger | Scat 107 will land RW 02 | | Скат 107 полоса 02 свободна посадка на ваше усмотрение | Скат 107 на прямой | | Скат 107 понял | Скат 107 выполняю посадку полоса 02 | | Scat 107 roger TW A available to apron | Scat 107 landing at 23 | |  | Scat 107 vacate RW | | Скат 107 понял РД А в вашем распоряжении до перрона | Скат 107 посадка в 23 | |  | Скат 107 освободил полосу | | Scat 107 roger out | Scat 107 at apron out | | Скат 107 конец | Скат 107 на перроне конец | |
| Таблица 150   |  |  | | --- | --- | | Орган AFIS | Экипаж ВС | | Scat 107 contact Almaty Information on 124,8 | Scat 107 contact Almaty Information on 124,8 | | Скат 107 работайте Алматы Информация на 124,8 | Скат 107 работаю Алматы Информация на 124,8 | |
| Таблица 152   |  |  | | --- | --- | | Этап полета | Экипаж ВС | | Вылет | Scat 107 start up at 43 will taxi to holding point RW 02 via TW A  Скат 107 запуск в 43 выруливаю на предварительный через РД А полоса 02  Scat 107 approaching holding point  Скат 107 на предварительном  Scat 107 will line up RW 02  Скат 107 занимаю исполнительный полоса 02  Scat 107 will take off RW 02  Скат 107 взлетаю полоса 02  Scat 107 airborne at 17  Скат 107 взлет в 17 | | Прибытие | Scat 107 join right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meters per second temperature + 5 QNH 1002 millibars  Скат 107 вхожу в правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар  Scat 107 on final  Скат 107 на прямой  Scat 107 going round  Скат 107 ухожу на второй круг  Scat 107 will land RW 02  Скат 107 выполняю посадку полоса 02  Scat 107 landing at 23  Скат 107 посадка в 23  Scat 107 vacate RW  Скат 107 освободил полосу | | По маршруту | Scat 107 after passing Jetisu will climb to altitude 2000 feet by QNH 1021  Скат 107 после пролета Жетысу буду набирать высоту 2000 футов по QNH 1021  Scat 107 departure from Irgiz maintaining 1000 feet by QNH estimated time over Jetisu at 14  Скат 107 вылетел с Иргиза следую на 1000 футов по QNH расчетное пролета Жетысу в 14 минут | |
| Таблица 152   |  |  | | --- | --- | | Орган ЦПИ | Экипаж ВС | | Scat107 traffic crossing from left to right Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimated MOK at 34 | Scat 107 information copied | | Скат 107 для информации Piper 28 пересекает слева направо на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 34 | Скат 107 информацию принял | | Scat 107 traffic opposite direction Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimate MOC at 45 | Scat 107 information copied | | Скат 107 для информации встречный Piper 28 на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 45 | Скат 107 информацию принял | |
| Таблица 153   |  |  | | --- | --- | | Scat 107 Almaty Information roger | Almaty Information Scat 107 departure from Irgiz maintaining 1000 feet by QNH estimated time over Jetisu at 14 | | Скат 107 Алматы Информация понял | Алматы Информация Скат 107 вылетел с Иргиза следую на 1000 футов по QNH расчетное пролета Жетысу в 14 минут | | Scat 107 roger | Scat 107 after passing Jetisu will climb to altitude 2000 feet by QNH 1021 | | Скат 107 понял | Скат 107 после пролета Жетысу набираю высоту 2000 футов по QNH 1021 | | Scat 107 roger | Scat 107 over Jetisu climbing 2000 feet by QNH | | Скат 107 понял | Скат 107 пролет Жетысу набираю 2000 футов по QNH 1021 | | Scat 107 Nur-Sultan Information 124,8 | Scat 107 have contact Nur-Sultan Information on 124,8 | |  | Scat 107 124,8 | | Скат 107 понял Нур-Султан Информация на 124,8 | Скат 107 установил связь с Нур-Султан Информация на 124,8 | |  | Скат 107 124,8 | |
| Таблица 154   |  |  | | --- | --- | | Scat 107 Almaty Information roger | Almaty Information Scat 107 over Kainar at 2000 feet by QNH 1013 estimated time over Jetisu at 14 | | Скат 107 Алматы Информация понял | Алматы Информация Скат 107 над Кайнаром 2000 футов расчетное пролета Жетысу в 14 минут | | Scat 107 roger QFE 942 | Scat 107 approaching Jetisu will descend to altitude 1000 feet request QFE | | Скат 107 понял QFE 942 | Скат 107 подхожу к Жетысу буду снижаться до высоты 1000 футов прошу давление QFE | | Scat 107 roger Irgiz Information on 133,7 | Scat 107 have contact Irgiz Information on 133,7 | | Скат 107 понял Иргиз Информация на частоте 133,7 | Скат 107 установил связь с Иргиз Информация на частоте 133,7 | |
| Таблица 155   |  |  | | --- | --- | | Scat 107, Almaty Information roger MAYDAY | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY  Almaty Information, Scat 107, engine number1 on fire intend an immediate forced landing 30kilometers south of MOC. Passing FL 50 heading 025 | | Скат 107 Алматы Информация, понял Бедствие | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Информация, Скат 107, пожар двигателя №1 выполняю вынужденную посадку 30 км южнее МОС. Пересекаю эшелон полета 50 с курсом 25. | |
| Таблица 156   |  |  | | --- | --- | | Shapagat-Radio,  EAK 5135 position … | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Roger. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, мое местоположение … | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, понял. | | Shapagat-Radio,  EAK 5135, Report your  weather. | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Weather Surface Wind (number) degrees (number) knots, Visibility (distance) kilometres/metres, Weather (rain, snow, showers, etc.), Cloud few/scattered etc., (number) feet  estimated, Ambient temperature (number), (Name of Area)  QNH (pressure) (hectopascals), QFE (pressure) (hectopascals), Pitch (number) degrees: Roll  (number) degrees: Heave (number) metres (as appropriate). | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Сообщите Вашу погоду. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Погода – приземный ветер (число) градусов, видимость (расстояние) км/м, осадки (дождь, снег, ливень, и т.д.), облачность 1-2 октанта/рассеянная-разбросанная, и т.д., (число) футы, внешняя температура, QNH, QNF, наклон (число) градусов, крен (число) градусов, вертикальная качка (число) метров. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Switch on the NDB. | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Wilco NDB frequency (number) kHz ident (letters) (if requested). | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Включите ВРМ. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Выполняю, ВРМ частота 462 kHz, позывной АР. | | Shapagat-Radio, EAK 5135,  ETA is (time). | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Roger. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Рассчетное время посадки … (время). | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Landing in (number) minutes. | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Roger. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Посадка через … (минуты) | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял. | | Shapagat-Radio, EAK 5135,  Overhead. | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Roger. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Над точкой. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, (navigation  aid designator) outbound (this  indicates the pilot is using the  NDB as a navigational aid to  take him from overhead to a  point where he can safely  descend below cloud and  return under visual conditions  to the helideck) | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Roger. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Прошел точку (пилот использует NDB как навигационное средство от момента пролета до точки, где может быть начато безопасное снижение ниже облаков для установления визуального контакта с ВП). | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Is the helideck  available for landing? | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Affirm helideck available (for landing) or helideck obstructed, expect (number) minutes delay, or Deck closed due to (reason), expect (number) minutes delay.  NOTE: Transmission of ‘for landing’ is optional | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Вертодром пригоден для посадки? | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Подтверждаю, Вертодром пригоден (для посадки) или Вертодром не пригоден, ожидайте (число) минутную задержку, или Вертодром закрыт по (указывается причина), ожидайте (число) минутную задержку.  ПРИМЕЧАНИЕ: Выражение "для посадки" не является обязательным. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Ready for departure. | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Roger (or pass relevant information) | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, к взлету готов. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял (или передается необходимая информация). | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Departing. | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, взлетаю. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Switch off the NDB. | EAK 5135, Shapagat-Radio, Wilco. | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, выключите ВРМ. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Выполняю. | | Shapagat-Radio, EAK 5135, Radio contact with (ATS Unit), close down the Flight Watch. | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Closing down Flight Watch | | Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Радиосвязь установлена с (Наименование ДП), конец связи. | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, конец связи. | | Применимо к морским судам: | | | Arcticaborg, EAK 5135, Report position. | EAK 5135, Arcticaborg, Position (lat/  long). | | Арктикаборг, ЕАК 5135, сообщите местоположение. | ЕАК 5135, Арктикаборг, Мое местоположние … (широта/долгота). | | Arcticaborg, EAK 5135, Report course and speed. | EAK 5135, Arcticaborg, Course and  speed (number) degrees (number) knots. | | Арктикаборг, ЕАК 5135, Сообщите курс и скорость. | EAK 5135, Арктикаборг, Курс и скорость (число) в градусах (число) в узлах. | | Arcticaborg, EAK 5135, Report relative wind (Relative to the ship’s heading). | EAK 5135, Arcticaborg, Relative wind Port/Starboard (number) degrees (number) knots. | | Арктикаборг, ЕАК 5135, Сообщите относительный ветер (Относительно курса морского судна). | EAK 5135, Арктикаборг, относительный ветер с левого/правого борта (число) градусы (число) узлы. | | Arcticaborg, EAK 5135, Maintain course and speed. | EAK 5135, Arcticaborg, Roger. | | Арктикаборг, ЕАК 5135, Сохраняйте курс и скорость. | EAK 5135, Арктикаборг, Понял. | | Arcticaborg, EAK 5135, Alter course Port/ Starboard (number) degrees. | EAK 5135, Arcticaborg, Standby.  Course now (number) degrees | | Арктикаборг, ЕАК 5135, Измените курс влево/вправо на (число) градусов. | EAK 5135, Арктикаборг, Ожидайте.  Курс (число) градусов. | | Arcticaborg, EAK 5135, Change speed to (number) knots. | EAK 5135, Arcticaborg, Standby.  Speed now (number) knots. | | Арктикаборг, ЕАК 5135, Измените скорость до (число) узлов. | EAK 5135, Арктикаборг, Ожидайте.  Скорость (число) узлов. | |
| Таблица 157   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD, QNH 1012 занимайте 2000 футов следуйте ПВП выход из диспетчерской зоны доложите (название визуального ориентира)  G-ABCD cleared to reach 2000 feet by QNH 1012 VFR report over control zone boundary  G-CD Балхаш Информация 123,4 | G-ABCD Вылет с Балхаша в 43 на Караганду высота 1000 футов по давлению QNH 1012, следую ПВП пересечение границы диспетчерской зоны (название визуального ориентира) в 52   G-CD занимаю 2000 футов по давлению QNH 1012 выход доложу   G-ABCD Departure from Balkhash at 43 to Karaganda 1000 feet by QNH 1012 VFR estimate control zone boundary at 52   Cleared to reach 2000 feet by QHN 1012, VFR report over control zone boundary G-CD  G-CD выхожу из зоны 2000 футов  Балхаш Информация 123,4 G-CD | |
| Таблица 158   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD, разрешаю на Караганду по ПВП, QNH 1012  G-ABCD Cleared to Karaganda VFR QNH 1012 | G-ABCD C 172 ПВП из Балхаша в Караганду высота 2000 футов, пересечение границы диспетчерской зоны в 52, прибытие в Караганду в 05, информация ГОЛЬФ   G-ABCD C 172 VFR from Balkhash to Karaganda 2000 feet control zone boundary at 52, Karaganda at 05, information GOLF  Разрешено на Караганду по ПВП, QNH 1012, G-CD  Cleared to Karaganda VFR QHN 1012, G-CD | |
| Таблица 159   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | 28544, Алматы Круг, вход в зону разрешаю QNH 1012 занимайте 3000 футов по маршруту Капал-Байсерке-Коянкос-Бурундай ВПП 05 правая, круг полетов левый  544 доложите, когда увидите ВПП  544 вход в круг к 4-му разрешаю, ВПП 05 правая 4-й доложить  544 работайте с Вышкой 119,4  28544 Алматы Вышка ветер 30 градусов 2м/с посадку разрешаю | Алматы Круг, 28544 прохожу Капал, высота 4000 футов посадка в Алматы, информация Браво  544 QNH 1012, занимаю 3000 футов по маршруту Капал-Байсерке-Коянкос-Бурундай ВПП 05 правая, круг полетов левый  544, понял доложу  544 прохожу Бурундай, ВПП вижу  544 4-й доложу  544 на 4-м  544 с Вышкой 119, 4  Алматы Вышка 28544 на прямой ВПП 05 правая  Посадку разрешили 544 | |
| Таблица 160   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD join right hand circuit at 1000 feet RW 02 wind 320 degrees 1 metres per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information Piper 28 on final  G-ABCD вход в правый круг разрешаю на 1000 футов, ВПП 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар для информации Piper 28 на прямой  G-CD wind 310 degrees 1 metres per second cleared to land | G - ABCD inbound base 1000 feet for landing  G-CD roger right hand circuit 1000 feet RW 02 wind 320 degrees 1 metres per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information copied  G - ABCD подхожу к третьему 1000 футов прошу указаний по посадке  G-CD правый круг на 1000 футов, ВПП 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар информацию о движении записал  G-CD on final  Cleared to land G-CD | |
| Таблица 161   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD Балхаш Вышка следуйте ко второму (третьему) ВПП 05 QNH 1012  G-ABCD Balkhash Tower join right hand downwind RW05 QNH 1012 | Балхаш Вышка, G-ABCD C172, 5 миль южнее над Ромео 2000 футов Информация Браво прошу посадку  Следую ко второму (третьему) ВПП 05 QNH 1012 G-CD  Balkhash Tower G-ABCD C172 5 miles south over Romeo 2000 feet Information Bravo, for landing  Join right hand downwind RW05 QNH 1012 G-CD | |
| Таблица 162   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD Балхаш Вышка выполняйте заход с прямой на ВПП 05 ветер 190 градусов 5 узлов QNH 1012  G-ABCD Balkhash Tower make straight-in approach RW05 wind 190 degrees 5 knots QNH 1012 | Балхаш Вышка, G-ABCD C172, 5 миль южнее над Ромео 2000 футов Информация Браво прошу посадку  Заход с прямой ВПП 05 QNH 1012 G-CD  Balkhash Tower G-ABCD C172 5 miles south over Romeo 2000 feet Information Bravo, for landing  Straight-in RW05 QNH 1012 G-CD | |
| Таблица 163   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-CD вы – второй на посадку следуйте за Ан-2 на четвертом развороте  G-CD доложите выход на посадочную прямую  G-CD продолжайте заход ветер 270 градусов 7 узлов  G-CD number 2 follow An-2 on base  G-CD report final  G-CD continue approach wind 270 degrees 7 knots | G-CD между вторым и третьим разворотом  Второй на посадку борт наблюдаю G-CD   G-CD между третьим и четвертым разворотом  G-CD понял доложу  G-CD на посадочной прямой  G-CD downwind  Number 2 traffic in sight G-CD  G-CD base  G-CD wilco  G-CD final | |
| Таблица 164   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-CD задержите третий разворот вы – второй на посадку следуйте за Ан-2 на четвертом  G-CD выполняйте правый круг ВПП занята доложите вновь выход на посадочную прямую  G-CD вы – первый на посадку выполняйте короткий заход на посадку перед Ан-2, который в 6 милях на посадочной прямой  G-CD extend downwind number 2 follow An-2 on 4 miles final  G-CD orbit right due traffic on the RW report again on final  G-CD number 1 make short approach An-2 on 6 miles final | Задерживаю третий разворот второй на посадку Ан-2 наблюдаю G-CD  Правый круг выполняю G-CD  Короткий заход G-CD  Extending downwind number 2 An-2 in sight G-CD  Orbiting right wilco G-CD  Short approach G-CD | |
| Таблица 165   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-CD взлет с конвейера разрешаю  или  G-CD сделайте еще один круг доложите на третьем  G-CD cleared touch and go  or  G-CD unable to approve due traffic make full stop RW 05 cleared to land  or  G-CD make another circuit report downwind | G-CD Прошу взлет с конвейера  Разрешено взлет с конвейера G-CD  Выполняю G-CD  G-CD request touch and go  Cleared touch and go G-CD  RW 05 cleared to land for full stop G-CD  Wilco G- CD | |
| Таблица 166   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-CD уходите на второй круг, ВПП занята.  G-CD Go around aircraft on the RW  G-CD понял доложите на втором.  G-CD Roger report down wind | Ухожу на второй круг, G-CD  Going around G-CD  Ухожу на второй круг, G-CD  Going around G-CD | |
| Таблица 167   |  |  | | --- | --- | | Диспетчер | Пилот | | G-ABCD, понял следовать 2000 футов ПВП, QNH 1012 выход из зоны доложить  G-ABCD roger maintain 2000 feet VFR QNH 1012 report crossing control zone boundary  G-CD Karaganda Information on 122,4 | G-ABCD C 172 ПВП из Балхаша в Караганду высота 2000 футов, над РОМЕО в 52, выход из диспетчерской зоны в 05  G-ABCD C 172 VFR from Balkhash to Karaganda 2000 feet over ROMEO at 52, will cross control zone boundary at 05  G-CD over control zone boundary 2000 футов  Karaganda Information on 122,4 G-CD | |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан